



Notice d'entretien

Utilitaire VW

Notice d'Entretien VW

*garbier 842030*  
*garage 5780026*

Utilitaire VW

Août 1976

*Parkway* *Bessière 2/76*  
*Paris*

V O L K S W A G E N W E R K A G . W O L F S B U R G

## Sommaire

Introduction . . . . .	3	Vérification du niveau de l'huile du moteur, remplissage . . . . .	25
<b>Sécurité</b>		Réservoir de lave-glace, lave-phares, réservoir du liquide de frein . . . . .	26
Ceintures de sécurité, appuis-tête . . . . .	4, 5	Pneus et roues . . . . .	27, 28
<b>Utilisation</b>		<b>Pour bien rouler</b>	
Tableau de bord . . . . .	6	Règles du conduite . . . . .	30
Clés, portes, glaces, hayon . . . . .	7, 8	Conduite économique . . . . .	31
Sièges . . . . .	9, 10	Conduite en hiver . . . . .	32, 33
Coffre à bagages . . . . .	11	Conduite avec remorque . . . . .	34
Leviers des vitesses et du frein à main . . . . .	12	<b>Soins et entretien</b>	
Contact-démarrreur avec antivol de direction, tachymètre, montre . . . . .	13	Entretien du véhicule . . . . .	36-38
Indicateur du niveau d'essence, témoins . . . . .	14, 15	Entretien de la batterie . . . . .	39
Commutateur des feux de détresse . . . . .	15	Travaux de graissage, points de graissage supplémentaires . . . . .	40
Commutateur d'éclairage, commande des clignotants et de l'inverseur-code, avertisseur lumineux . . . . .	16	Vidange de l'huile moteur, huile de BV . . . . .	41, 42
Essuie-glace, lave-glace . . . . .	17	Train AV . . . . .	43
Dégivrage de la glace arrière, phares antibrouillard, feu antibrouillard arrière, plafonniers, rétroviseur intérieur . . . . .	18	Filtre à air . . . . .	44
Toit coulissant métallique, pare-soleil, cendrier, vide-poches . . . . .	19	Soulever le véhicule sur pont élévateur . . . . .	45
Chauffage, aération . . . . .	20, 21	Réseau de contrôle et fiche-raccord centrale . . . . .	46
Ventilation . . . . .	21	<b>Faites-le vous même</b>	
Lancement du moteur, coupe-circuit de lancement . . . . .	22	Changement d'une roue . . . . .	48, 49
<b>Conseils pratiques</b>		Fusibles, relais, fusibles supplémentaires . . . . .	50, 51
2 Essence, plein d'essence . . . . .	24	Remplacement des ampoules . . . . .	52, 53
		Démarrage de fortune . . . . .	54
		Remorquage . . . . .	55
		<b>Radios</b> . . . . .	56, 57
		<b>Boîte automatique</b> . . . . .	58-61

## Caractéristiques techniques

## Plaque du constructeur, numéros du châssis et du moteur

## Si l'on vous demande

Cette Notice d'Entretien vous fournit des indications pour l'utilisation et l'entretien de l'Utilitaire VW avec une série d'équipements supplémentaires faisant partie pour la plupart de ceux de certains modèles.

La Volkswagenwerk travaille en permanence à améliorer tous les types et modèles VW. Nous comptons sur votre compréhension pour nous réserver le droit d'apporter en tout temps des modifications à l'équipement en ce qui concerne la forme, l'importance et la technique. C'est pourquoi, il n'est pas possible de se prévaloir des indications, des illustrations et des descriptions figurant dans cette Notice d'Entretien.

**Volkswagenwerk Aktiengesellschaft**

## Introduction

D'importantes informations concernant votre nouvelle Volkswagen vous sont fournies par :

la Notice d'Entretien et  
le Livret du Service Après-Vente.

Avant de prendre la route, vous avez intérêt à lire la **Notice d'Entretien**. Votre véhicule vous sera ainsi vite familier et vous effectuerez votre premier parcours avec un sentiment de sécurité totale.

Lorsque vous aurez lu cette Notice, vous saurez comment utiliser correctement votre Volkswagen, comment la conduire correctement et comment l'entretenir correctement.

Le **Livret du Service Après-Vente** vous décrit le système de diagnostic et d'entretien. Il contient entre autres la carte de garantie. Les diagnostics, les entretiens et les services de soins effectués sont confirmés dans le livret par le cachet de votre atelier VW.

Ayez toujours ce livret sous la main lors de vos visites futures à l'atelier — ce sera le lien qui établira le contact avec votre atelier VW.

Encore un mot **au sujet des conditions de garantie** : dans votre intérêt, faites entretenir et soigner votre Volkswagen d'après les directives du Service Après-Vente. Un entretien correct et une justification complète de l'exécution de tous les travaux prescrits par des ateliers VW autorisés sont les conditions pour obtenir une demande éventuelle d'application des conditions de garantie en cas d'avaries. Les pièces qui doivent être soignées et entretenues.



**Ceintures de sécurité**

Toutes les places peuvent être équipées de ceintures de sécurité abdominales – les places de côté du compartiment-passagers de ceintures automatiques 3 points ou 3 points sans automatique.

**Fixation des ceintures**

Des points d'ancrage pour la fixation des supports de ceinture sont prévus dans la cabine et dans le compartiment-passagers. Les points d'ancrage marqués par des cercles sur les illustrations sont masqués par la garniture. Ils doivent être dégagés pour le montage des ceintures.

**Ne pas utiliser les capuchons de plastique placés sur les points d'ancrage inférieurs pour la fixation des ceintures.**

Tous les ateliers VW sont au courant des détails concernant le montage des ceintures automatiques.

Il est conseillé en conséquence de faire effectuer le montage ultérieur de ceintures par un atelier VW.

**Quelques points importants pour l'utilisation des ceintures de sécurité et des appuis-tête**

**Les ceintures de sécurité ne sont utiles que si on les attache chaque fois avant de démarrer – particulièrement pour circuler en ville**

Les personnes dont la taille est inférieure à 1 mètre 40 ne doivent pas utiliser des ceintures trois points ou des ceintures baudriers – les dangers de blessures en cas d'accident peuvent être accrus. Les enfants doivent être assis à l'arrière: les bébés attachés avec une ceinture spéciale ou assis dans un siège spécial, les enfants plus grands attachés avec une ceinture abdominale.

Une ceinture doit être utilisée par **une seule** personne. N'attachez jamais deux passagers (**ni des enfants**) avec **une** ceinture.

- Lorsque vous attachez la ceinture, faites attention à ce que le mécanisme de verrouillage soit bien accroché au milieu du véhicule (essai de traction) et à ce que la sangle ne soit pas tordue.



4

Le réglage correct de la longueur est particulièrement important sur les ceintures 3 points non automatiques.

La **ceinture abdominale** doit toujours être serrée, ceci est valable également pour la ceinture automatique.

La **ceinture baudrier** doit être assez tendue pour pouvoir juste encore passer la main entre la ceinture et le torse.

Après modification du réglage du siège, celui de la ceinture doit être vérifié et rectifié si nécessaire.

Sur les ceintures automatiques, la longueur correcte de la sangle se règle automatiquement.

- Lorsque les ceintures sont inutilisées, elles doivent toujours être accrochées par la languette sur le support prévu à cet effet. On évite ainsi, en cas de freinages brusques, que les languettes des ceintures soient projetées dans l'intérieur du véhicule.

Sur les ceintures automatiques, la languette doit être amenée vers le montant de porte pour que la sangle puisse être complètement enroulée.

- Faites attention que la sangle ne soit pas coincée entre le siège et le dossier.
- Ne laissez pas glisser en arrière entre la banquette et le dossier les ceintures inutilisées de la banquette arrière. Les passagers à l'arrière n'attacheront pas des ceintures qu'ils ne voient pas.

**Véhicules équipés d'appuis-tête**

Pour les enlever:

Tirez l'appui-tête avec force vers le haut.

Pour les placer:

Enfoncez l'appui-tête jusqu'à ce qu'il s'applique sur le rebord supérieur du siège.

**Veillez toujours à ce que les ceintures restent propres.** Lorsque la sangle est très encrassée, l'enroulement de la ceinture peut être entravé. Des ceintures encrassées doivent être uniquement lavées avec une lessive pour lainages sans les démonter du véhicule. Les ceintures automatiques doivent être complètement sèches avant de pouvoir les enrouler.

Les ceintures ne doivent pas être nettoyées avec des produits de nettoyage chimiques qui peuvent attaquer les fibres des sangles. Faites attention à ce que les ceintures n'entrent pas en contact avec des produits corrosifs.

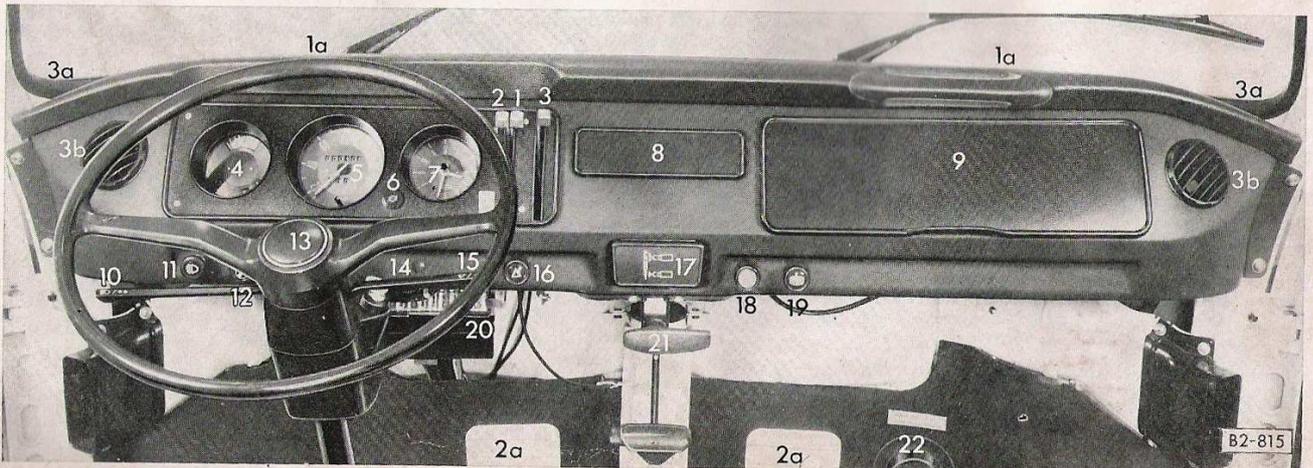
Vérifiez de temps à autre si les boucles et les languettes ainsi que les rétracteurs sur les modèles automatiques fonctionnent de façon impeccable. Vérifiez également le bon état des sangles et des attaches des ceintures.

Des ceintures de sécurité qui ont été soumises à des tractions au cours d'un accident et de ce fait distendues, doivent être remplacées.

## Utilisation

### Tableau de bord

- |  |   |  |
|--|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1 - Levier de réglage du chauffage</li> <li>1a - Tuyères de dégivrage</li> <li>2 - Levier pour la répartition d'air chaud</li> <li>2a - Bouches de sortie d'air chaud</li> <li>3 - Levier de réglage de l'aération</li> <li>3a - Bouches d'aération — réglables</li> <li>3b - Bouches d'aération — réglables</li> <li>4 - Indicateur de niveau d'essence et témoins lumineux</li> <li>5 - Tachymètre</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>6 - Témoin du frein à main et du double circuit de freinage</li> <li>7 - Montre</li> <li>8 - Obturateur pour montage d'une radio</li> <li>9 - Vide-poches</li> <li>10 - Levier de commande des clignotants et de l'inverseur-code</li> <li>11 - Commande de l'éclairage</li> <li>12 - Commutateur tournant pour ventilateur d'aération</li> <li>13 - Bouton d'avertisseur sonore</li> <li>14 - Commande contact-démarrreur avec antivol sur direction</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>15 - Levier de commande à escargot de lave-glace</li> <li>16 - Commutateur des feux de détresse</li> <li>17 - Gendrier</li> <li>18 - Bouton-tirette des phares antibrouillard et du feu antibrouillard</li> <li>19 - Bouton-tirette pour dégivrage de la lunette arrière</li> <li>20 - Boîte à fusibles</li> <li>21 - Levier du frein à main</li> <li>22 - Réservoir du lave-glace</li> </ul> |
|--|---|--|



## Utilisation

### Clés

La clé de contact permet de fermer aussi les portes, le hayon et, le cas échéant, le capot verrouillable du compartiment moteur.

Si le vide-poches et le bouchon du réservoir à essence sont verrouillables, il existe des clés spéciales.

Veillez noter les numéros de clés. Grâce à ceux-ci en cas de perte des clés, vous pourrez toujours en commander de nouvelles à votre atelier VW.

### Portes

#### Verrouillage des portes du conducteur et du passager avec la clé

Lors de la fermeture, le bouton de sécurité doit s'enfoncer.

#### Verrouillage des portes du conducteur et du passager sans la clé

La porte étant ouverte, enfoncez le bouton de sécurité et actionnez le cliquet en cliquant la porte.

Aussi longtemps que les boutons de sécurité sont enfoncés, les portes ne peuvent pas être ouvertes de l'intérieur.

Si la porte se referme toute seule, le bouton de sécurité déjà enfoncé se décale automatiquement: le conducteur ne risque donc pas de se trouver sans clé avec la porte fermée.

En cours de route, **ne pas** enfoncer les boutons de sécurité pour qu'en cas d'accident les passagers puissent être secourus de l'extérieur.

### Véhicules équipés de déflecteurs

#### Ouverture

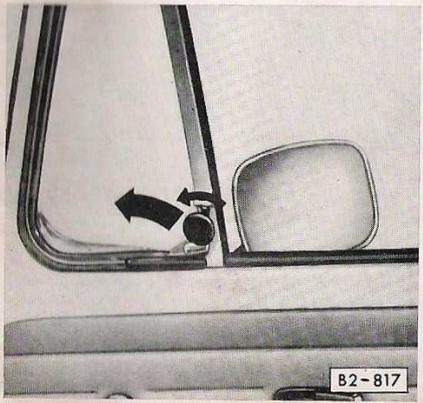
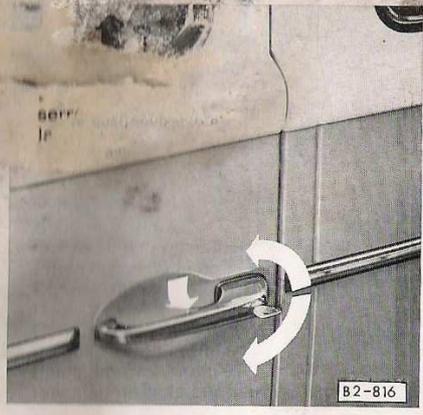
Tournez vers l'avant le bouton avec le levier de calage et faites pivoter l'ensemble.

#### Fermeture

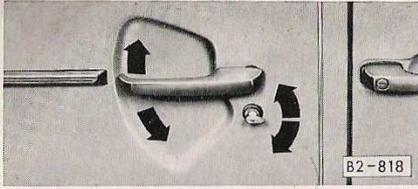
Poussez d'abord le déflecteur en avant contre le joint de porte, puis faites pivoter à fond en arrière l'ensemble.

### Véhicules avec glaces coulissantes

En position de fermeture, la glace est verrouillée. Pour ouvrir, poussez la fermeture vers le bas et repoussez la glace en arrière.



## Utilisation

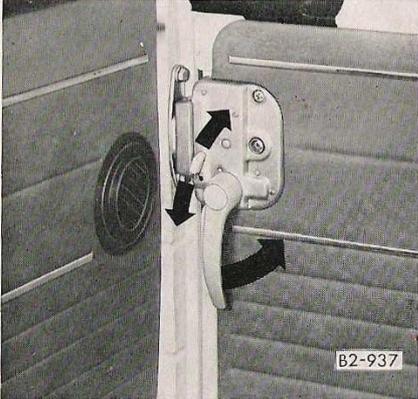


La porte coulissante peut uniquement être fermée avec la clé de l'extérieur.

### Fermeture de l'extérieur de la porte coulissante

Poussez la poignée vers le haut pour que le crochet d'arrêt ne soit plus encliqueté et poussez la porte vers l'avant avec un léger élan.

La porte est maintenue en position ouverte par un crochet d'arrêt.



Si la porte ne se ferme pas la première fois, avant chaque nouvel essai, poussez la poignée à fond dans le sens de l'ouverture.

### Déverrouillage ou verrouillage de l'intérieur de la porte coulissante

La porte étant complètement fermée, poussez le verrou de sécurité vers le haut ou vers le bas.

Aussi longtemps que le verrou de sécurité reste enfoncé, la porte ne peut également pas être ouverte de l'intérieur.

En cours de route, la porte doit toujours être complètement fermée — le verrou de sécurité doit cependant rester levé pour qu'en cas de nécessité les occupants puissent être secourus plus facilement de l'extérieur.

### Limites de chargement

Des points tracés sur le plancher du compartiment (A) indiquent la limite du chargement pour que la porte puisse se fermer sans difficultés.

### Hayon

#### Ouverture du hayon

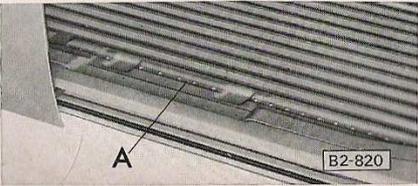
Enfoncez le bouton-poussoir et soulevez le hayon.

#### Fermeture du hayon

Laissez tomber le hayon en lui imprimant un léger élan. Il doit être fermé sur le deuxième cran.

Le hayon est maintenu en position ouverte par la force d'un ressort.

**Ne roulez jamais avec le hayon ouvert** — Les gaz d'échappement pourraient pénétrer à l'intérieur de la voiture.



8

## Utilisation

### Sièges

#### Cabine

#### Réglage longitudinal du siège du conducteur

- Soulevez ou abaissez la poignée (1) à l'avant du siège et déplacez le siège.
- Lâchez la poignée (1) et continuez à déplacer le siège jusqu'à ce que le dispositif de verrouillage s'engage dans l'arrêtier le plus proche.

#### Modification de l'inclinaison du dossier

Soulevez le dossier et poussez vers le bas le levier (2) sur la ferrure droite du siège, placez le dossier dans la position souhaitée en déplaçant le haut du corps et lâchez le levier.

#### Enlèvement du siège du conducteur

- Poussez le crochet de butée (3) vers le haut, soulevez ou abaissez la poignée à l'avant sur le siège et enlevez le siège vers l'avant hors des glissières.
- Après la repose, tournez de nouveau vers le bas le crochet sur la ferrure du siège.

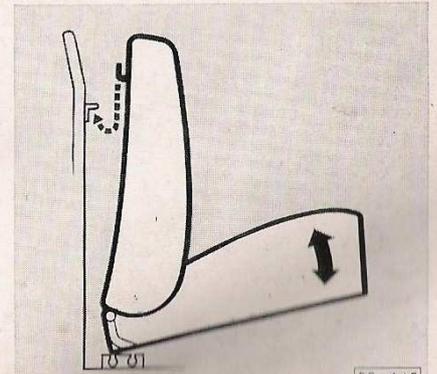
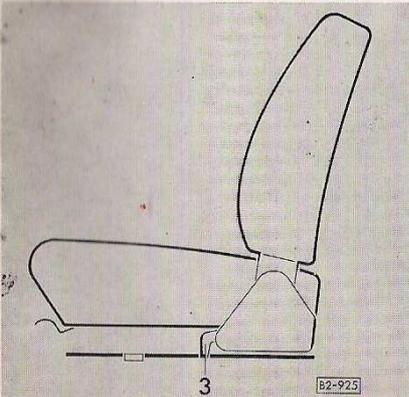
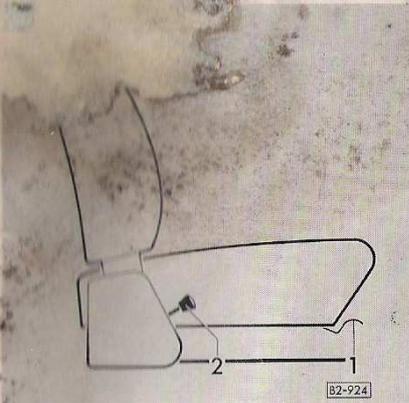
#### Remarque:

Sur les véhicules sans cloison de séparation, les sièges du conducteur et du passager sont identiques.

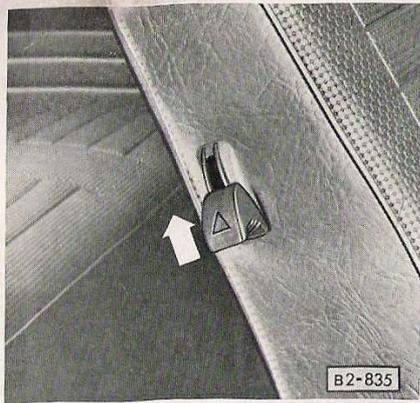
#### Réglage ou dépose du siège du passager

Véhicules avec cloison de séparation

Soulevez le siège vers l'avant jusqu'à ce que le dossier se décroche de l'arrêtier placé sur la cloison de séparation. Dans cette position, soulevez le siège vers le haut en le dégageant des glissières de fixation. Placez le siège, rabattu vers le haut, dans les crans désirés des glissières. En rabattant le siège, veillez à ce que le support du dossier s'accroche sur la cloison de séparation.



9

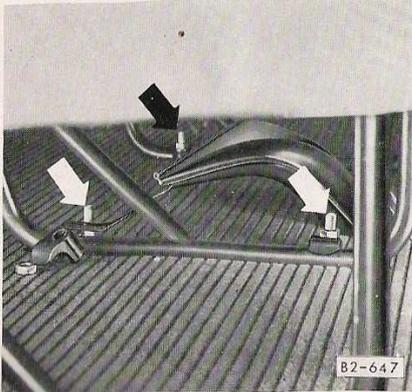


B2-835

### Compartment-passagers

#### Déverrouillage du dossier de la banquette centrale

Poussez vers le haut le bouton de déverrouillage et rabattez le dossier vers l'avant. Lorsque le dossier du siège a été rabattu en arrière, il se verrouille automatiquement.

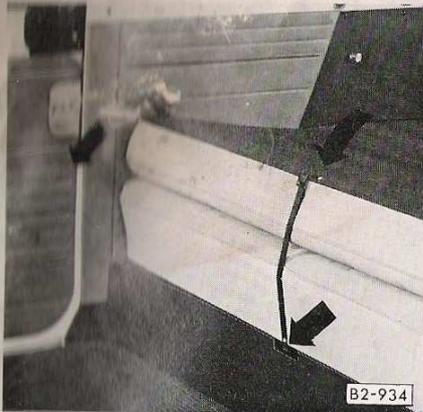


B2-647

#### Dépose des sièges

Enlevez la garniture latérale de la banquette centrale et la garniture avant de la banquette arrière. Si nécessaire, enlevez le diffuseur d'air chaud placé sous la banquette centrale. Pour cela, dévissez les deux écrous de fixation de la banquette centrale, enlevez les tendeurs et retirez le diffuseur. Un clapet à contrepoids ferme le canal de sortie d'air chaud. Après avoir dévissé tous les écrous de fixation et enlevé les tendeurs, les sièges peuvent être déposés.

Les goujons de fixation peuvent être complètement enlevés: faites-les tourner de 90° et ôtez-les.



B2-934

### Coffre à bagages

Le coffre est accessible de l'extérieur par le hayon. Voir « Hayon ».

#### Véhicules avec dossier de banquette rabattable

Agrandissement de la surface de chargement:

- Déverrouillez le dossier, tirez la boucle sur le dossier dans le sens de la marche à droite.
- Rabattez le dossier vers l'avant sur le siège.
- Tirez la sangle hors de la garniture de la banquette et placez le crochet d'arrêt dans l'œillet en haut du dossier.

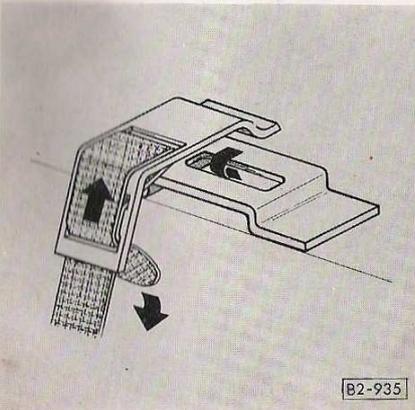
Au cas où vous voudriez utiliser une fois la capacité totale de la surface de chargement, assurez-vous

- qu'aucun objet ne puisse être projeté en avant en cas de freinage brusque,
- que les fils chauffants du système de dégivrage de la glace arrière ne soient pas abîmés par le frottement des bagages.

Si des appuis-tête sont montés, ils doivent être enlevés avant de baisser le dossier.

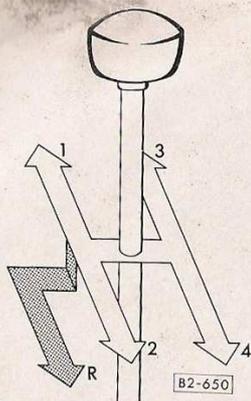
La longueur de la sangle peut être réglée. Pour cela, faites glisser la pièce en tôle avec le crochet sur la sangle.

Le dossier se verrouille automatiquement après qu'il ait été rabattu en arrière.



B2-935

## Utilisation



### Levier des vitesses

Le schéma de passage des vitesses montre la position du levier dans les différents rapports.

#### Boîte mécanique

N'engagez la marche arrière que lorsque la voiture est à l'arrêt.

Le levier étant au point mort, poussez-le vers le bas en appuyant, en le tirant en même temps vers la gauche et engagez-le à fond vers l'arrière.

Lorsque la marche arrière est engagée, les feux de recul sont allumés.

#### Boîte automatique

voir page 58.

Ne prenez pas l'habitude en cours de route de laisser la main sur le bouton du levier des vitesses.

La pression de la main se transmet en effet sur les fourchettes de la boîte de vitesses et peut provoquer à la longue une usure prématurée de celles-ci.

Dès que le rapport est engagé, enlevez la main du bouton.



### Levier du frein à main

Pour bloquer le frein à main: tirez la poignée en arrière.

Pour le débloquer: tournez la poignée vers la droite, puis poussez-la vers l'avant.

Sur les véhicules avec témoin de contrôle du frein, le témoin, placé sur le tableau de bord doit s'éteindre après lancement du moteur lors du desserrage du frein à main (voir aussi témoin lumineux).

12

B2-936

## Utilisation



### Commande contact-démarrreur sur direction avec antivol

1 - **Contact coupé** — la clé peut être enlevée et la direction bloquée.

#### Attention

Ne retirez la clé que lorsque le véhicule est arrêté.

2 - **Contact mis** — voir aussi «Témoins lumineux».

3 - **Lancement du moteur** — voir aussi «Lancement du moteur».

**Pour bloquer la direction, tournez le volant jusqu'à ce que la cheville de blocage s'enclenche de façon audible.**

Si la clé ne tourne pas du tout ou difficilement dans la position 2, imprimez des mouvements de va-et-vient au volant — le déblocage de la direction est ainsi facilité.

Dans la position 3, l'arrivée du courant est interrompue pour les phares, les essuie-glace et, le cas échéant, pour le dégivrage de la glace arrière.

B2-821

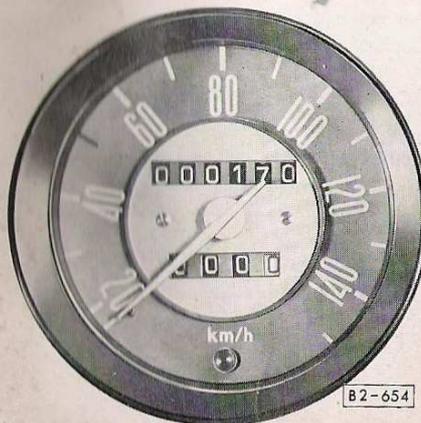
### Tachymètre

Les vitesses autorisées pour les différents rapports sont les suivantes:

	Moteur 1,6l	Moteur 2,0l
1ère	0 - 20	0 - 25
2ème	15 - 40	15 - 50
3ème	25 - 70	25 - 85
4ème	40 - 110	40 - 127

### Véhicules avec montre

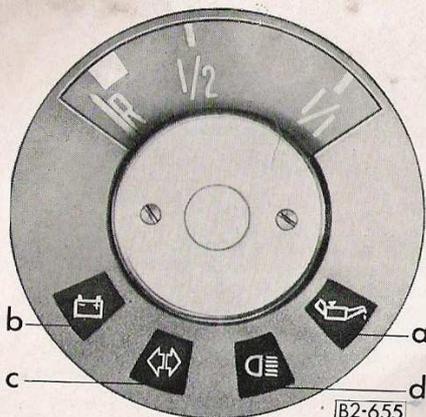
La montre est mue électriquement. Son réglage s'effectue en poussant et en tournant le bouton placé au centre du cadran.



### Véhicules avec compteur kilométrique journalier

En enfonçant le bouton placé en bas du tachymètre, le compteur kilométrique journalier est ramené à zéro.

B2-654



**Indicateur de niveau d'essence**

Lorsqu'en cours de route l'aiguille atteint la zone repère marquée - R - (réserve), vous disposez encore de cinq litres d'essence.

**Témoins lumineux**

- a - pression d'huile
- b - dynamo
- c - clignotants
- d - phares

**Les témoins de la pression d'huile et de l'alternateur**

s'allument lorsqu'on met le contact. Ils doivent s'éteindre après le lancement du moteur.

**Si le témoin de la pression d'huile du moteur s'allume ou clignote en cours de route:**

- Arrêtez-vous immédiatement et coupez le contact car le graissage du moteur peut n'être plus assuré ou être défectueux.
- Vérifiez le niveau de l'huile (voir le chapitre «Soins et entretien»). Si celui-ci est normal, vous devez faire appel sans délai à l'aide d'un spécialiste.

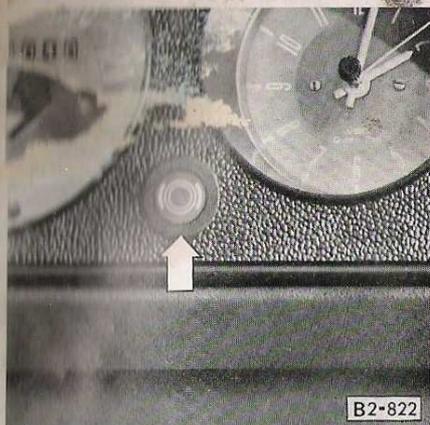
**Si la lampe-témoin de la génératrice s'allume en cours de route:**

- Arrêtez-vous immédiatement. Vérifiez: a) la courroie, b) les fusibles dans la boîte à fusibles.

a - Sur le moteur de 1,6 l, le refroidissement du moteur est interrompu lorsque la courroie est cassée. Ne pas repartir sans faire remplacer la courroie. Pour les dimensions exactes et la tension, voir aux pages «Caractéristiques techniques».

Si la génératrice ne charge pas bien que la courroie soit intacte, vous pouvez continuer à rouler mais jusqu'au plus prochain atelier sinon la batterie serait bientôt complètement déchargée. Cette indication est valable pour les véhicules avec moteur de 1,6 l et de 2,0 l.

b - Le fusible des clignotants peut être grillé. Remplacer le fusible. S'il grille de nouveau, ne continuez pas à rouler mais adressez-vous à l'atelier VW le plus proche.



**Témoin pour frein à main et double circuit de freinage**

Sur les voitures avec témoin combiné de frein à main et du double circuit de freinage, l'ampoule doit s'allumer lorsque vous mettez le contact et s'éteindre après le lancement du moteur aussitôt que le frein à main est desserré.

Si le témoin ne s'allume pas lorsque vous mettez le contact ou lorsque vous serrez le frein à main, le moteur étant en marche, la cause du défaut doit être immédiatement supprimée pour que le témoin puisse remplir ses fonctions de contrôle et d'alerte.

Si, en cours de route, le témoin s'allume lorsque vous freinez (frein au pied), un circuit de freinage peut être défaillant. Ceci se remarque en outre à un allongement de la course à vide de la pédale. Vous pouvez continuer à rouler jusqu'à l'atelier VW le plus proche mais vous devez compter sur des distances d'arrêt plus longues.

B2-822



**Commutateur des feux de détresse**

Pour mettre le dispositif en marche - Tirez le bouton - Un témoin lumineux s'allume alors dans le bouton.

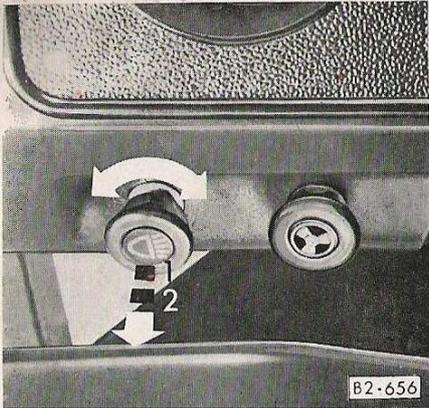
Les feux de détresse fonctionnent également lorsque le contact est coupé.

Les quatre clignotants fonctionnent simultanément.

N'enclenchez le dispositif que dans les situations dangereuses en cours de route ou à l'arrêt lorsque le véhicule est en panne.

Les possibilités d'utilisation du dispositif peuvent être soumises dans certains pays à des prescriptions limitatives.

B2-660



**Commande de l'éclairage**

**En tirant le bouton**

Sur le premier cran — feux de position.  
Sur le deuxième cran — feux de route.

**Véhicules avec réglage de l'éclairage des cadrans**

Lorsque l'éclairage du véhicule est branché (feux de stationnement, phares), l'intensité de l'éclairage des cadrans peut être réglée progressivement en tournant le bouton.

**Attention**

- Les phares ne sont allumés que lorsque le contact est mis ou lorsque le moteur est en marche.
- Lorsqu'on actionne le démarreur, les phares sont automatiquement commutés sur les feux de position.

B2-656



**Clignotants et inverseur-code**

Lorsque le contact est mis:

Levier en avant — les clignotants de droite fonctionnent

Levier en arrière — les clignotants de gauche fonctionnent

**Changements de couloir de circulation**

Soulevez ou abaissez le levier (en le maintenant) jusqu'au point de résistance perceptible — les témoins doivent clignoter.

Lorsqu'on lâche le levier, il revient dans la position 0.

**Inverseur-code/route, Avertisseur optique**

Tirez le levier vers le volant.

Les clignotants s'arrêtent automatiquement de fonctionner dès que les roues avant reprennent la ligne droite. On s'aperçoit de la défaillance d'un clignotant au fait que le témoin clignote plus rapidement.

L'avertisseur optique fonctionne uniquement lorsque l'éclairage de route est éteint. Un témoin bleu s'allume quand les phares de route sont allumés.

B2-659



**Essuie-glace**

(Contact mis)

Levier vers l'avant:

appuyez sur le cran 1 — l'essuie-glace fonctionne jusqu'à ce que vous lâchiez le levier sur le premier cran — l'essuie-glace fonctionne lentement

sur le deuxième cran — l'essuie-glace fonctionne rapidement

**Attention**

Lorsqu'il gèle, vérifiez chaque fois avant de mettre l'essuie-glace en marche si les raquettes ne sont pas collées par la glace.

**Véhicules équipés d'une commande intermittente avec système automatique de lavage/balayage**

Levier vers l'arrière:

Cran 3: **Commande intermittente.**

Les balais effectuent un aller et retour toutes les cinq à dix secondes environ.

Levier au cran 0:

Tirez le levier vers le volant: (**système automatique de lavage/balayage**) — l'eau asperge la glace et les balais fonctionnent.

Lâchez le levier: les balais effectuent encore deux ou trois fois l'aller et retour.

B2-823



**Lave-glace**

Tirez le levier vers le volant — le lave-glace fonctionne.

L'eau asperge le pare-brise aussi longtemps que le levier est tiré.

Pour remplir le réservoir du lave-glace, voir le chapitre «Conseils pratiques — Lave-glace».

**Véhicules avec lave-phares**

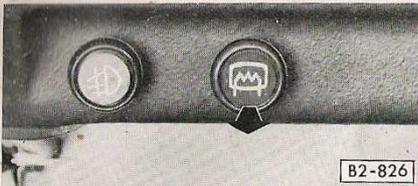
Lorsque les codes ou les phares sont allumés, les verres des phares sont également lavés chaque fois que de l'eau est pulvérisée sur le pare-brise.

**Attention**

A intervalles réguliers, par exemple en faisant le plein, nettoyez la saleté fortement incrustée sur les vitres (comme les insectes collés).

B2-824

## Utilisation



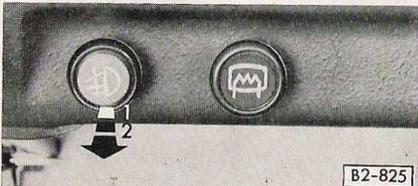
### Véhicules équipés du dégivrage de la glace arrière

Mise en route – tirez le bouton.

Le dégivrage fonctionne uniquement lorsque le contact est mis.

Lorsque le dispositif fonctionne, un témoin s'allume dans le bouton.

Aussitôt que la glace est désembuée, arrêtez le dégivrage pour ne pas solliciter inutilement la batterie.



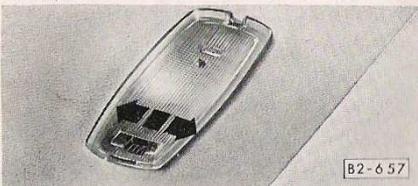
### Véhicules avec phares antibrouillard et/ou feu antibrouillard arrière

Mise en route – tirez le bouton.

Cran 1 – Phares antibrouillard en marche

Cran 2 – Phares antibrouillard et feu antibrouillard arrière en marche

Les phares antibrouillard s'allument seulement en même temps que les feux de stationnement ou les codes; lors de l'inversion sur les phares, ils s'éteignent. Le témoin lumineux dans le bouton-tirette est allumé dans les positions une et deux de ce dernier. Sur les véhicules sans phares antibrouillard, le feu antibrouillard arrière (s'il est monté) s'allume déjà sur la position un du commutateur.



### Plafonnier avant

Positions du commutateur:

en avant – contacteurs des portes, le plafonnier est allumé lors de l'ouverture de la porte du conducteur\*

au centre – arrêt

en arrière – le plafonnier reste allumé

\* Sur les Ambulances et sur les véhicules avec équipement L également lors de l'ouverture de la porte du passager.

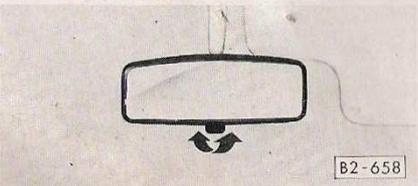
### Plafonnier arrière

Positions du commutateur:

en haut – contacteur sur porte coulissante, le plafonnier est allumé lorsque la porte est ouverte

au centre – arrêt

en bas – le plafonnier reste allumé



### Rétroviseur

Sur les véhicules avec rétroviseur intérieur jour et nuit, celui-ci est mis sur la position nuit lorsqu'on fait basculer le levier.

Position normale – levier en avant

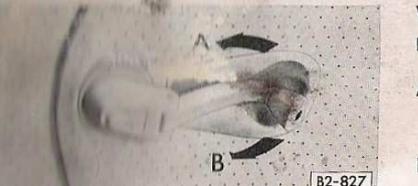
Position nuit – levier en bas

En cas de choc et pour des raisons de sécurité, la tige du rétroviseur sort de son support.

Elle peut être remise en place en exerçant une forte poussée.

18

## Utilisation



### Véhicules avec toit coulissant métallique

#### A - Ouverture du toit coulissant

Rabattez la poignée et tournez-la vers la gauche.

#### B - Fermeture du toit coulissant

Tournez la poignée à droite jusqu'à butée puis ramenez-la en arrière pour qu'elle puisse s'encaster dans la concavité.

Par mesure de sécurité, la manivelle du toit ouvrant doit toujours être escamotée dans la concavité.



### Pare-soleil

Le pare-soleil du côté du conducteur peut être extrait de son support et placé parallèlement à la glace latérale.

Sur les véhicules avec miroir make-up, celui-ci est placé au dos du pare-soleil du passager.



### Cendriers

#### Cendrier dans le tableau de bord

Pour l'enlever: appuyez sur la lame à ressort (flèche) et retirez-le.

### Vide-poches

Pour l'ouvrir: soulevez le battant par la poignée encastrée.

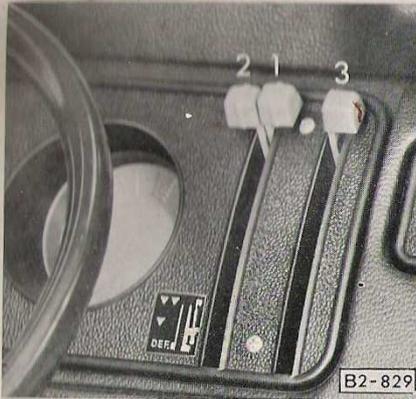
Avec battant verrouillable: ouvrez le battant et tournez le bouton vers la gauche.

#### Cendriers dans le compartiment-passagers

Pour les enlever: ouvrez-les, appuyez-les vers le bas et enlevez-les.

Pour les remettre: placez-les d'abord en haut, puis enfoncez-les complètement.

19



**Chauffage et aération**

**Chauffage (levier 1)**

A l'arrêt — levier vers le haut  
En marche — levier vers le bas

**Véhicules équipés d'un ventilateur supplémentaire**

Lorsque le levier est en position la plus basse, un ventilateur renforce le flux d'air chaud.

**Répartition de l'air chaud (levier 2)**

Sur le pare-brise — levier en position la plus basse (DEF).

Sur le plancher de la cabine — levier en position centrale (∇).

Sur le plancher de la cabine et du compartiment passagers — levier en position la plus haute (∇∇).

**Aération (levier 3)**

Aération ouverte — levier vers le bas

Aération fermée — levier vers le haut

**Dégivrage du pare-brise**

- Levier 1 baissé
- Levier 2 baissé
- Levier 3 — aération — relevé

Lorsque le pare-brise est bien dégagé, ouvrez en grand les buses pour le chauffage au plancher — levier 2 vers le haut — pour obtenir aussi rapidement que possible une chaleur égale dans l'habitacle.

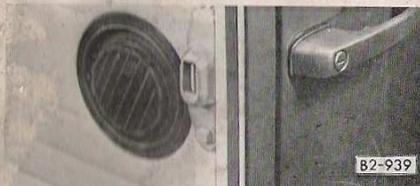
**Sur les véhicules avec chauffage d'appoint monté, les indications pour l'utilisation figurent dans un intercalaire placé dans cette Notice.**



**Bouches de sortie d'air frais (Cabine)**

A — Bouches pour le pare-brise  
B — Bouches pour les glaces latérales et la Cabine

En tournant les buses rondes B, la direction du flux d'air peut être modifiée et la quantité d'air peut être réglée au moyen des obturateurs incorporés.

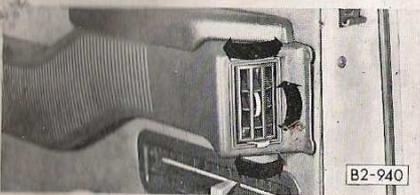


**Bouches de sortie d'air frais (compartiment passagers)**

Bouches de sortie sur véhicules **avec** cloison de séparation

Pour modifier la direction du flux d'air — tournez les buses

Pour régler le débit — réglez l'obturateur dans les buses

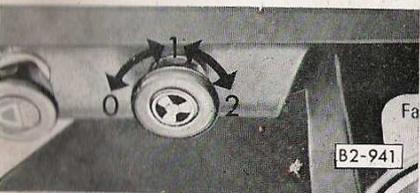


Bouches de sortie sur véhicules **sans** cloison de séparation

Fermeture des buses:  
buse gauche — levier supérieur vers la droite  
buse droite — levier inférieur vers la gauche

Pour diriger le flux d'air latéralement — faites basculer la grille de sortie

Pour diriger le flux d'air vers le haut/bas — levez ou abaissez le levier dans la grille de sortie



**Véhicules équipés d'un ventilateur d'air frais**

**Commutateur du ventilateur:**

Position 0 — Ventilateur à l'arrêt  
Position 1 — Ventilateur tournant lentement  
Position 2 — Ventilateur tournant rapidement

Le ventilateur assure également une aération efficace lorsqu'on roule lentement ou lorsque la voiture est arrêtée.

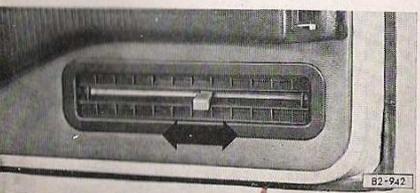
**Ventilation**

La ventilation peut être réglée en cours de route, les fenêtres étant fermées, au moyen des registres d'aération placés sur les portes de la cabine.

Registre vers l'avant — grille d'aération ouverte

Registre vers l'arrière — grille d'aération fermée

L'air vicié est dirigé vers l'extérieur par les ouvertures ovales situées à l'extrémité de la porte.



## Utilisation

### Le lancement du moteur

- **Sur la boîte mécanique:**  
Levier des vitesses au point mort
- **Sur la boîte automatique:**  
Levier sélecteur en « N » ou « P ».

#### Serrez le frein à main

- **Quand la température est supérieure à 0° C (1).** Appuyez lentement sur l'accélérateur pendant le lancement.
- **Quand la température est inférieure à 0° C (2).** Appuyez à fond sur l'accélérateur avant le lancement, puis relevez lentement le pied pour déclencher le starter automatique.

Appuyez en même temps sur la pédale d'embrayage pour que le démarreur entraîne plus facilement le moteur.

Mettez le contact et lancez le moteur.

Lorsque la température est particulièrement basse, arrêtez avant le départ le ventilateur d'air chaud supplémentaire (moteur de 2,0 l) — levier du chauffage vers le haut.

- **Quand le moteur est très chaud (3).**

Pendant le lancement, enfoncez l'accélérateur mais n'actionnez pas la pédale plusieurs fois de suite.

### Coupe-circuit de lancement

Le contact doit être coupé avant chaque nouvelle tentative de lancement: un arrêt monté dans la commande combinée contact-démarré empêche ce dernier d'engrener quand le moteur tourne, ce qui aurait pour effet de l'endommager.

### Indications générales

Aussitôt que le moteur est lancé, lâchez immédiatement la clé de contact pour mettre le démarreur hors-circuit.

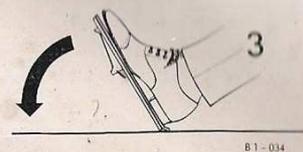
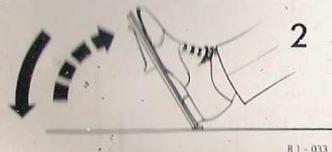
Ne pas faire chauffer le moteur au ralenti. Vous pouvez démarrer immédiatement. Evitez cependant de faire tourner le moteur à un régime élevé.

Uniquement par temps très froid, il est recommandé de laisser tourner le moteur au ralenti accéléré pendant une trentaine de secondes avant de démarrer pour que son graissage soit assuré.

Pour les voitures avec boîte automatique, par temps très froid également, faites tourner le moteur pendant une minute au ralenti accéléré avant de choisir un rapport.

Le régime de ralenti qui augmente de nouveau par suite de l'échauffement du moteur peut être diminué en donnant des petits coups sur l'accélérateur.

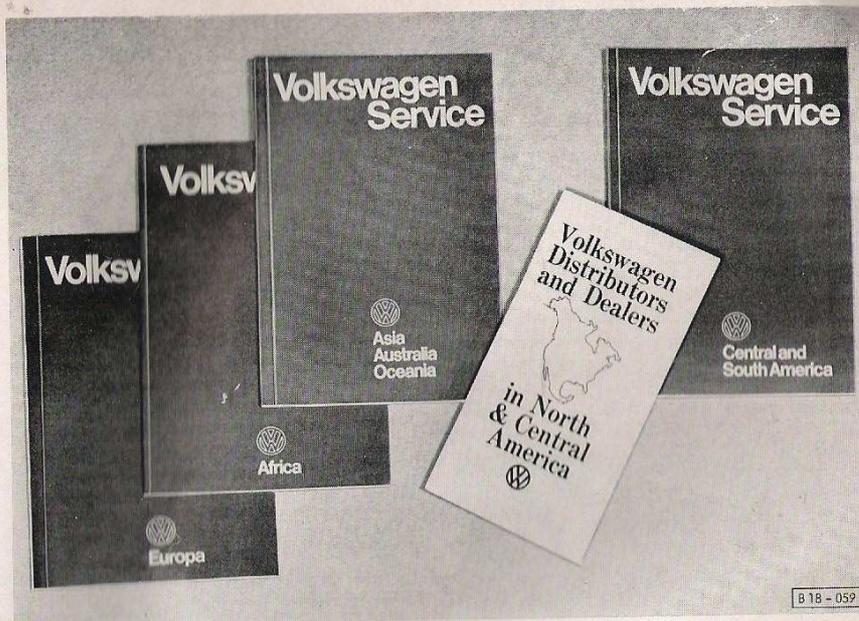
**Attention, lorsque vous lancez le moteur dans un garage: danger d'intoxication.**



Chez VW, deux choses  
sont de qualité égale  
dans le monde entier.

La Volkswagen.

Et le Service Volkswagen.



Vous trouvez partout des spécialistes VW. Pas seulement dans un rayon de quelques milliers de kilomètres mais dans 140 pays du monde. Vous pouvez être certains de rencontrer partout le Service Après-Vente VW — bon marché et digne de confiance comme chez vous. Nous approvisionnons d'ailleurs en permanence toutes les entreprises VW avec tout ce dont elles ont besoin. De la plus petite pièce détachée à l'outil spécial VW le plus important. Nous ne vous souhaitons pas seulement de faire bonne route au fil des kilomètres, nous faisons ce qu'il faut pour cela.

**La sécurité routière, et la sécurité de fonctionnement vont de pair.**

Vérifiez avant le départ:

- le niveau de l'essence dans le réservoir
- l'éclairage et les clignotants
- l'efficacité des freins
- le lave-glace

et à des intervalles réguliers:

- le niveau de l'huile dans le moteur
- le niveau du liquide de frein
- la pression des pneus

et vous roulez sans soucis.

**Essence**

**Moteurs de 1,6 et 2,0 l:**

Essence ordinaire  
Indice d'octane mini 91 « Research »

Si vous ne disposez pas d'essence normale avec un pouvoir antidétonant suffisant, utilisez du super ou un mélange de super et d'essence ordinaire en pourcentage suffisant.

Les additifs — de n'importe quelle nature — ne doivent pas être mélangés à l'essence.

**Contenance du réservoir**

Le réservoir à essence contient 56 litres dont 5 litres de réserve.

**Ravitaillement en essence**

L'ajutage de remplissage du réservoir d'essence est placé à l'arrière sur le côté droit du véhicule.

Pour que le réservoir plein ne déborde pas par suite de l'échauffement de l'essence, un volume de dilatation supplémentaire est prévu qui **ne doit pas être rempli lorsqu'on fait le plein**. Le réservoir est plein lorsque le pistolet distributeur automatique (conforme aux prescriptions) s'arrête pour la première fois.

Indicateur d'essence, voir « Utilisation ».

**Vérification du niveau de l'huile moteur**

Pour obtenir une indication exacte, le véhicule doit être placé sur un plan horizontal. Arrêtez le moteur et attendez cinq minutes au minimum, le temps nécessaire pour que l'huile retombe dans le carter.

Retirez la jauge d'huile et essuyez-la avec un chiffon propre qui ne s'effiloche pas et enfoncez-la de nouveau à fond. Retirez-la et vérifiez le niveau.

Le niveau doit se trouver entre les deux repères sur la jauge.

**Compléter le niveau de l'huile**

Dévissez le bouchon de l'ouverture de remplissage.

A — moteur 1,6 l; B — moteur 2,0 l

Versez l'huile.

Contrôlez le niveau sur la jauge. Le repère max ne doit pas être dépassé.

Revissez solidement le bouchon de fermeture.

Voir à la page « Lubrifiants » les différentes sortes d'huile recommandées et les degrés de viscosité.

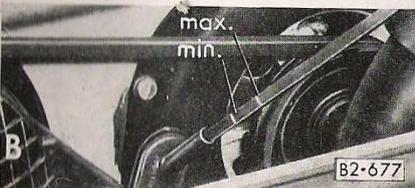
**La différence entre les repères maxi et mini est de:**

- A - Moteur 1,6 l — 1,25 l
- B - Moteur 2,0 l — 0,5 l

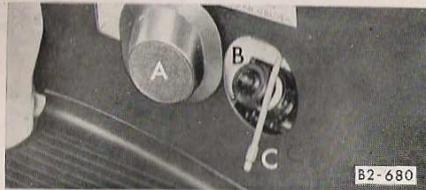
Si le niveau de l'huile a atteint le repère mini, il n'est pas absolument indispensable de le rétablir jusqu'au repère maxi; cependant il doit toujours être suffisant pour que l'on soit certain qu'il ne tombe pas au-dessous du repère mini jusqu'au prochain contrôle du niveau.

Consommation d'huile autorisée, voir les « Caractéristiques techniques ».

Si le moteur doit être soumis à des sollicitations particulièrement élevées, le niveau de l'huile doit être maintenu à proximité du repère maxi.

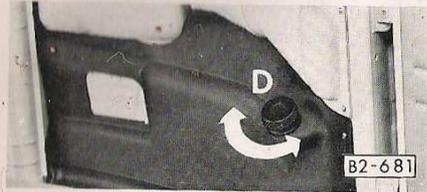


## Conseils pratiques



### Réservoir du lave-glace

- Enlevez le capuchon – A –
- Enlevez la fermeture à visser – B – et remplissez le réservoir à ras bord avec de l'eau.
- La pression dans le réservoir doit être de 3 bars maxi (air comprimé au moyen de la soupape – C –).



### Véhicules avec lave-phares

- Dévissez la fermeture – D – et remplissez le réservoir jusqu'au bord avec de l'eau.

Le liquide est mis en mouvement par une pompe électrique et projeté sur le pare-brise et sur les vitres des phares.

Nous recommandons de toujours ajouter à l'eau un produit de nettoyage des glaces pour que le pare-brise soit propre. Voir à ce sujet le chapitre « Soins et entretien ».



### Réservoir du liquide de frein

Le réservoir est placé à l'avant sous le siège du conducteur; il est muni d'un voyant.

Grâce à une découpe dans le tapis de caoutchouc, on peut contrôler le niveau du liquide qui doit toujours se trouver entre les bords supérieur et inférieur du voyant. S'il est plus bas, adressez-vous à un atelier VW.

**Attention:** le liquide de frein doit être remplacé tous les deux ans. Ce remplacement doit être effectué par votre atelier VW pour que l'opération se déroule conformément aux prescriptions.

Pour rétablir le niveau, utilisez uniquement du liquide de frein neuf (n'ayant pas servi) avec la spécification d'après la norme US – FMVSS 116 DOT 3. Le liquide de frein VW d'Origine correspond à cette spécification et se trouve dans tous les ateliers VW.

**Ne placez rien sous le siège du conducteur car le réservoir de liquide de frein pourrait être endommagé.**

#### Attention:

Le liquide de frein est corrosif et attaque la peinture.

## Conseils pratiques

### Pneus et roues

Les pneus et les roues sont les éléments essentiels de la construction. C'est pourquoi les pneus et les roues fournis par la Volkswagenwerk sont exactement adaptés au modèle de la voiture et contribuent ainsi de façon importante à la bonne tenue de route et aux qualités routières sur le plan de la sécurité.

**Si vous voulez équiper ultérieurement votre voiture d'autres pneus et d'autres jantes que les éléments montés à l'usine, vous devez vous mettre en rapport avec un atelier autorisé VW pour examiner les possibilités sur le plan technique. En utilisant des pneus et/ou des jantes qui ne sont pas acceptés par l'usine, l'autorisation de mise en circulation de la voiture peut être retirée.**

Voir aussi « Changement d'une roue ».

**Voici un certain nombre d'informations importantes:**

#### Pneus neufs

- Les pneus neufs doivent être « rodés ». (Voir aussi le chapitre « Règles de conduite »).

#### Pression des pneus

Pour les pressions, voir le chapitre « Caractéristiques techniques ».

Pour les pneus montés à l'usine, les indications se trouvent en outre sur une étiquette adhésive placée dans le véhicule sur la console de la colonne de direction

- Les pressions sont valables pour des pneus froids. Il n'est pas permis de dégonfler les pneus pour réduire l'augmentation de pression résultant de leur échauffement lors des longs parcours.

#### Entretien des pneus

- Vérifiez de temps en temps si les pneus ne sont pas endommagés et enlevez les corps étrangers qui auraient pu y pénétrer.
- Protégez les pneus du contact de l'essence et de l'huile.
- Evitez de laisser les pneus exposés au soleil toute la journée.
- Remplacez immédiatement le bouchon de la valve en cas de perte.

#### Pneus sans chambre

- Tous les pneus montés à l'usine sont sans chambre.
- Les pneus sans chambre doivent uniquement être utilisés sur des jantes de sécurité (avec double bossage).
- L'utilisation d'une chambre dans des « pneus sans chambre » doit être limitée à des cas exceptionnels.

### Usure des pneus

La durée des pneus dépend des principaux facteurs suivants:

#### ● Pression de gonflage

Des pressions trop basses ou trop élevées diminuent la durée des pneus – et agissent en outre de façon défavorable sur la tenue de route du véhicule.

Vérifiez donc régulièrement, de préférence en faisant le plein, la pression correcte des pneus avec un manomètre précis.

#### ● Manière de conduire

Des tournants pris à grande vitesse, des accélérations foudroyantes et des coups de freins brutaux augmentent l'usure des pneus.

#### ● Saison et conditions atmosphériques

L'usure du profil du pneu est plus importante lorsqu'il fait chaud et sec que lorsqu'il fait froid et humide: le caoutchouc n'est pas aussi résistant au râpage à chaud qu'à froid.

### Conduite économique

Celui qui veut rouler économiquement, c'est-à-dire celui qui veut réduire au minimum la consommation d'essence et l'usure des freins et des pneus, doit éviter les parcours effectués à la vitesse maxima et les accélérations à pleins gaz et doit conduire régulièrement et sans à-coups.

L'économie dépend donc en premier de la façon personnelle de conduire.

En outre, on ne doit pas oublier que les conditions individuelles d'utilisation du véhicule agissent de façon déterminante sur la consommation, sans que le conducteur puisse exercer une influence quelconque. Les facteurs ci-après affectent plus ou moins défavorablement la consommation:

- La densité du trafic, ainsi donc la circulation dans les grandes villes avec de multiples feux de signalisation.
- Les parcours de très courte durée, avec toujours de nouveaux départs, le moteur devant être porté chaque fois à la température de fonctionnement.
- L'état des routes, particulièrement dans les terrains sablonneux ou dans la neige.
- Les parcours effectués en colonnes dans les rapports inférieurs, donc en roulant à des régimes relativement élevés du moteur.

On peut par contre obtenir une consommation avantageuse en parcourant de longues distances — sans beaucoup d'arrêts — à une vitesse moyenne. Sur les autoroutes, il est même ainsi possible d'obtenir une consommation inférieure à celle déterminée suivant les normes.

La consommation d'essence la plus avantageuse se situe dans les régimes moyens du moteur, c'est-à-dire dans les régimes pour lesquels le moteur développe sa meilleure puissance d'entraînement (couple).

La consommation d'huile dépend aussi en grande partie de la façon de conduire, donc de la charge et du régime du moteur. Suivant la conduite adoptée, la consommation d'huile peut atteindre jusqu'à 1,4 litre aux 1000 km.

On sait par expérience que la consommation d'huile d'un moteur neuf n'atteint sa valeur la plus basse qu'après un certain kilométrage. C'est pourquoi elle ne peut être évaluée qu'après 5000 km. Au début, elle peut se situer au-dessus de la valeur moyenne indiquée.

Il est évident que l'on peut mettre directement en parallèle la consommation d'essence la plus avantageuse et les meilleurs performances de la voiture.

## Pour bien rouler

### Règles de conduite

Le choix des matériaux, la qualité de l'usinage et les méthodes de fabrication les plus modernes garantissent une haute précision et les meilleures qualités de fonctionnement de toutes les pièces du moteur. On ne peut cependant éviter complètement que le moteur ne subisse des frictions internes plus élevées pendant les premières heures de fonctionnement que plus tard, lorsque toutes les pièces sont rodées. La mesure dans laquelle ce processus de rodage est obtenu dépend essentiellement de la manière de conduire au cours des 1000 premiers kilomètres.

Des régimes variés du moteur et des sollicitations variées de tout le bloc motopropulseur permettent d'obtenir un véhicule bien rodé.

En règle générale:

- Ne poussez jamais le moteur froid aux régimes élevés — ni au ralenti, ni quand une vitesse est engagée.
- Conduire à un régime trop bas est aussi déconseillé que de conduire sans ménagements.
- Ne montez jamais une côte en appuyant à fond sur l'accélérateur mais rétrogradez en temps utile. Au début, changez plus fréquemment de vitesse.
- Au début, l'adhérence des pneus neufs n'est pas encore parfaite et ils doivent donc être « rodés » pendant les 100 premiers kilomètres à vitesse modérée. Ceci contribue à leur longévité.
- Les garnitures de frein neuves doivent être rodées et ne possèdent pas encore en conséquence au début la force de friction optimale. Pour compenser l'efficacité du freinage légèrement diminuée — pendant les 200 premiers kilomètres environ — il faut exercer une pression plus forte sur la pédale. Ceci est également valable lors du remplacement des garnitures de frein.

- Dans les descentes, utilisez la puissance de freinage du moteur, rétrogradez en temps utile et conservez les freins en réserve en cas de nécessité. Si vous devez freiner en plus, ne le faites pas de façon continue mais par intervalles.

- Après des passages dans les flaques d'eau, en cas de pluie diluvienne ou après le lavage du véhicule — spécialement sur les freins à disque — l'efficacité de freinage est diminuée: les garnitures doivent d'abord être séchées par le frottement se produisant lors du freinage.

- L'usure des garnitures de frein dépend en grande partie des conditions d'utilisation et de la façon de conduire. En particulier, sur les véhicules qui roulent le plus fréquemment en ville, qui n'effectuent que de petits parcours ou qui sont conduits très sportivement, il peut être nécessaire, même entre les visites prévues à l'atelier, de faire vérifier l'épaisseur des garnitures dans un atelier VW.

- **La course complète des pédales, avant tout de celle du frein, ne doit pas être entravée.**

En cas de défauts au système de freinage, il peut être nécessaire d'utiliser la totalité de ladite course. En conséquence, des tapis de sol ou autres revêtements supplémentaires du plancher devant le siège du conducteur ne doivent être utilisés que si l'on est certain que la zone à proximité des pédales reste libre. Ne placez également sur le plancher aucun objet qui risque de glisser sous les pédales en cas de freinage.

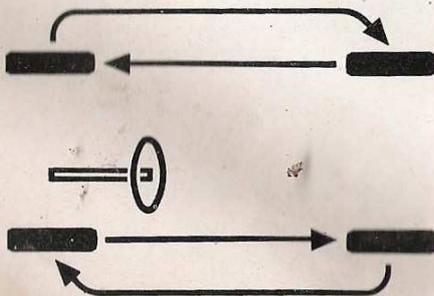
- Si un allongement important de la course à vide de la pédale de frein se produit subitement, un des deux circuits de freinage peut être défaillant. Sur les véhicules équipés d'un témoin du frein à main et du double circuit de freinage, la défaillance d'un circuit est indiqué en outre par l'allumage du témoin lorsque vous freinez. Vous pouvez rouler jusqu'à l'atelier VW le plus proche mais la force à exercer sur la pédale est plus élevée et la distance de freinage plus longue.

## Conseils pratiques

### ● Position incorrecte des roues

Des réglages défectueux du châssis n'ont pas seulement comme conséquence une usure des pneus plus importante et la plupart du temps d'un seul côté mais aussi une diminution de la sécurité de conduite.

Pour que dans le cas d'une usure irrégulière des pneus, on ne soit pas obligé de remplacer les pneus prématurément, les roues doivent être changées conformément au schéma ci-dessous — en conservant donc le même sens de roulement.



28

B2-687

Lorsque la profondeur des sculptures en chape — mesurée à un endroit quelconque de la bande de roulement — est de 1 mm, la limite de sécurité est alors atteinte.

Cependant, nous conseillons de ne pas attendre que les pneus soient usés aussi profondément car, dans cet état, ils ne vous garantissent plus l'adhérence nécessaire à grande vitesse sur les chaussées mouillées.

### Usure des pneus

Les pneus de première monte sont équipés d'indicateurs d'usure. Il s'agit de brossages

placés transversalement par rapport au sens de roulement, au fond des rainures du pneu, qui apparaissent comme des bandes larges de 12 mm et hautes de 1,6 mm. Ces indicateurs sont placés — suivant la marque — 4 ou 6 fois à distances égales sur le pourtour du pneu.

Quand ces indicateurs apparaissent dans deux (ou plusieurs) rainures adjacentes, la bande de roulement ne présente plus à ces endroits un profil suffisant et le pneu doit être remplacé aussi rapidement que possible.



B2-928

### Remplacement des pneus

- Pour des raisons de sécurité routière, les pneus doivent autant que possible être remplacés en même temps sur les quatre roues et au minimum cependant par essieu.
- Sur les véhicules équipés en série uniquement de pneus radiaux, n'utiliser, en cas de remplacement, que des pneus de ce type.
- Monter uniquement ensemble des pneus de même type et de même profil.
- Il est interdit de monter ensemble des pneus radiaux et normaux (diagonaux).

Pneus d'hiver, voir « Conduite en hiver ».



B1-043



B1-043

**Chez VW, on va à l'«école».**  
Grâce à cela, partout dans le monde, vous vous sentirez certainement comme chez vous avec votre VW.

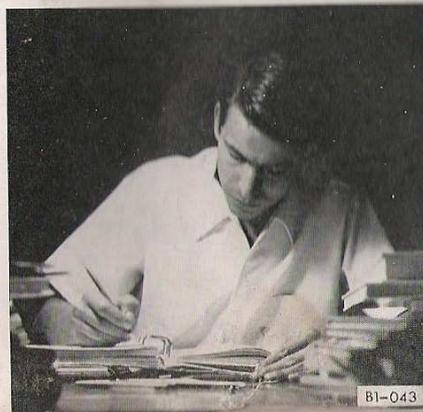
50 000 spécialistes sont formés chaque année dans les écoles du Service Après-Vente VW. Des mécaniciens, des contremaîtres, des conseillers-clientèle dans le monde entier apprennent à connaître les méthodes de travail les plus modernes en petits groupes de huit à dix personnes.

Grâce à une formation permanente sur le poste de travail, ils augmentent leurs connaissances et les maintiennent au niveau le plus récent. Mais cela ne suffit pas, la plupart « bûchent » encore aussi à la maison.

Résultat de cette formation: des spécialistes qualifiés, une qualité élevée des travaux de remise en état, des temps de réparation plus courts.



B1-043



B1-043

29

## Pour bien rouler

### Conduite en hiver

Quand la neige et le verglas font leur apparition, le véhicule sera toujours prêt à démarrer et à vous transporter en sécurité, si vous avez fait, avant le début de la saison froide, quelques préparatifs pour qu'il soit prêt à affronter l'hiver.

### Pneus d'hiver

Les pneus d'hiver présentent uniquement des avantages dans les conditions de roulage hivernales. Sur les véhicules équipés de pneus radiaux, on peut éviter le plus souvent de monter des pneus d'hiver dans la mesure où l'hiver n'est pas trop rude et, en cas d'équipement pour l'hiver sur les véhicules équipés en série de pneus radiaux, vous devez choisir uniquement des pneus d'hiver radiaux.

Sur les pneus d'hiver normaux (diagonaux), tenez compte de l'indication PR portée sur leurs flancs: la résistance de la carcasse des pneus (chiffre + PR) ne doit jamais être inférieure à celle prescrite.

Les pneus d'hiver doivent être montés sur les quatre roues.

Les qualités spécifiques des pneus d'hiver nécessitent une augmentation de la pression de 0,2 bar par rapport à celle des pneus normaux.

Les pneus d'hiver deviennent inefficaces lorsque la profondeur de leurs sculptures est inférieure à 4 mm.

### Chaînes antidérapantes

On peut utiliser sur les quatre roues des chaînes à maillons fins dont la portée sur les bandes de roulement et les flancs des pneus ne dépasse pas 15 mm, fermeture de la chaîne comprise.

Dès que vous devez effectuer une assez longue étape sur des routes non couvertes de neige, enlevez les chaînes, car elles endommageraient les pneus et s'useraient très rapidement.

32

### L'huile moteur

devient visqueuse lorsqu'il fait froid, de telle sorte que le lancement du moteur est plus difficile.

Dès le début de la saison froide, utilisez une huile moteur plus fluide. Si vous roulez avec une huile multigrade, vous n'avez pas besoin de vous préoccuper généralement d'effectuer la vidange de l'huile en fonction des températures.

Au chapitre «Lubrifiants», nous indiquons les degrés de viscosité adéquats.

### L'huile de boîte-pont (boîte mécanique)

SAE 80 ou SAE 80 W-90 — spécification d'après MIL-L-2105, API/GL 4 — peut être utilisée pendant toute l'année.

Pour les prescriptions de graissage de la boîte automatique, voir le chapitre «Boîte automatique» au paragraphe «Entretien et prescriptions de graissage».

### Batterie

Une batterie très froide, surtout si elle n'est pas bien chargée, ne possède qu'une fraction de la puissance de démarrage d'une batterie fonctionnant à température normale. Pour que le moteur démarre toujours dans n'importe quelle condition:

Faites vérifier à intervalles réguliers et — si nécessaire — recharger la batterie dans un atelier. (Pour la charge rapide, voir chapitre «Entretien de la batterie».)

## Pour bien rouler

### Les bougies

Avant tout pendant les grands froids, l'écartement des électrodes ne doit pas être trop grand. Il doit être de 0,6 à 0,7 mm.

### Frein à main

Ne le serrez pas lorsque le gel menace mais engagez la 1<sup>ère</sup> ou la marche arrière (sur la boîte automatique, la position «P»).

En hiver les segments de frein mouillés par les projections et les condensations d'eau peuvent geler sur les tambours de freins. Sur une route à forte pente, braquez en plus les roues avant contre la bordure du trottoir.

### Le lave-glace et le lave-phares

ne gèleront pas et continueront à fonctionner si vous ajoutez à l'eau le produit de nettoyage des glaces (en forte concentration) de notre offre de produits d'entretien (chapitre «Entretien du véhicule»). Un volume de produit de nettoyage et trois volumes d'eau protègent du gel jusqu'à  $-15^{\circ}\text{C}$ .

### Les serrures des portes

peuvent geler en hiver, lorsque l'eau a pénétré dans les barilletts (après un lavage, par exemple). C'est pourquoi il faut éviter de diriger le jet sur les serrures, mais il est encore préférable d'obturer les trous de serrure avant le lavage. Une serrure gelée peut être ouverte sans difficultés — même par les plus grands froids — à l'aide du produit pour dégeler les serrures figurant sur la liste des produits d'entretien VW. Ce produit contient des composants protecteurs qui évitent, même lors d'un emploi fréquent, l'endommagement du barillet de serrure. Il n'attaque pas la peinture.

Flacon plastique de produit pour dégeler les serrures (50 ml) . . . . . 000 096 106 A

### Les glaces givrées

seront vaporisées avec notre vaporisateur antigel. Après quelques instants, la couche de glace la plus épaisse s'enlève sans peine.

Vaporisateur antigel (300 gr.) . . . . . 000 096 109

Il peut être très utile d'avoir dans la voiture pendant l'hiver une pelle à manche court (pour enlever la neige), un petit balai (pour balayer la neige) et un racloir en plastique (pour gratter la glace sur les vitres).

33

**Utilisation d'une remorque\***

L'utilisation d'une remorque soumet le véhicule tracteur à des efforts importants: le châssis, les trains roulants, l'embrayage et les freins sont particulièrement sollicités. Pour éviter des avaries et dans l'intérêt de la sécurité routière, veuillez tenir compte des indications suivantes.

- Les poids tractés maxi autorisés ne doivent pas être dépassés. Consulter les « Caractéristiques Techniques » en ce qui concerne les poids tractés autorisés.
- Pour les véhicules avec moteur de 1600 cmc, l'usine donne des autorisations spéciales pour un poids tracté plus élevé lorsque le véhiculé doit tirer une caravane ou une remorque pour bateaux ou planeurs (avec freins).
- Le dispositif d'attelage doit être monté conformément aux directives de la Volkswagenwerk. Les dispositifs montés dans les ateliers VW répondent à ces conditions. Dans les autres cas, se conformer aux notices de montage jointes aux dispositifs. En Allemagne, le montage de dispositifs d'attelage conformes au type du véhicule doit être mentionné dans les documents accompagnant ce dernier, après contrôle du Service des mines. La construction du dispositif lui-même est soumise aux règlements valables dans les différents pays.
- Un témoin lumineux spécial, placé dans le champ visuel du conducteur, doit indiquer le fonctionnement des clignotants sur la remorque.
- Sur la prise (à 7 pôles) de la remorque sur le véhicule tracteur, un pôle (borne 54 g) est généralement laissé libre. Des appareils consommateurs de courant pour la remorque peuvent y être branchés.
- La force appliquée par le timon sur la boule du dispositif d'attelage doit se trouver entre des valeurs mini et maxi déterminées. Le poids autorisé sur le train arrière ne doit pas être dépassé. Voir les indications à ce sujet dans les Caractéristiques Techniques.
- Lorsque vous circulez en permanence avec une remorque chargée au maximum, il est recommandé d'utiliser une suspension arrière renforcée ainsi que des amortisseurs plus forts. Dans ce cas cependant, le confort et les qualités routières sont modifiés lorsque vous roulez sans remorque.
- Lorsque la visibilité n'est plus suffisante derrière la remorque au moyen du rétroviseur de série, un deuxième rétroviseur est nécessaire. Les deux rétroviseurs doivent être fixes sur des bras pivotants.
- Utilisez toujours des pneus (véhicule et remorque) en bon état (profil suffisant). Veillez à leur pression correcte. Les pneus de la remorque doivent absolument être gonflés à la même pression. En hiver, le véhicule tracteur est équipé de pneus d'hiver, la remorque doit également être équipée de pneus d'hiver.
- Les indications au sujet des « rampes gravies » maxi mentionnées pour les différentes vitesses dans les Caractéristiques Techniques ne sont pas valables pour les véhicules avec remorque. Suivant le poids de cette dernière, des réductions plus ou moins importantes de ces valeurs doivent être effectuées.
- L'utilisation d'une remorque s'accompagne toujours d'une augmentation de la consommation d'essence. Le poids transporté plus important et les résistances au roulement et à l'air beaucoup plus élevées du véhicule tracté exigent davantage de puissance du moteur — mais davantage de puissance du moteur entraîne une consommation accrue.
- Lors du démarrage, accélérez très progressivement et ne faites pas patiner inutilement l'embrayage.
- Rétrogradez toujours les vitesses en temps utile — aussi bien dans les côtes que dans les descentes.
- Freinez en temps utile et si possible en douceur. Avec une remorque avec freinage par inertie, exercez-vous à freiner correctement: freinez d'abord doucement, puis progressivement. Vous éviterez ainsi les à-coups de freinage qui peuvent être provoqués par le blocage des roues de la remorque.
- Roulez toujours à une vitesse modérée. En Allemagne, la vitesse maxima avec remorque est limitée à 80 km/h.

\* Voir au chapitre « Boîte automatique », les indications spéciales pour les véhicules avec boîte automatique.

Chaque conducteur peut **nettoyer** son véhicule lui-même. Il suffit, lorsqu'on « aime » son véhicule de se procurer les produits d'entretien VW agréés et de suivre exactement nos indications.

L'**entretien** représente davantage qu'un simple nettoyage. L'entretien nécessite des connaissances professionnelles, des outils d'atelier et des outils spéciaux. La vidange du carter-moteur, le graissage nécessitent également des connaissances spéciales et ne peuvent pas être effectués conformément aux prescriptions\* sans les équipements d'une station de graissage. Ces travaux doivent également être exécutés d'après les directives de l'usine.

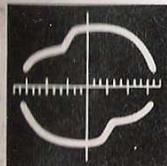
En outre, les lois sur la sécurité et sur la protection de l'environnement interdisent à ceux qui sont doués pour la technique et habiles de leurs mains d'effectuer eux-mêmes — sauf dans un cadre strictement limité — des travaux de réparation et de réglage sur les pièces du moteur et du châssis.

\* Les lois sur la protection de l'environnement contiennent des prescriptions sur la récupération des huiles usagées.

« Bricoler » sur des pièces vitales d'un véhicule met de plus en danger la vie de tous les usagers de la route. Changer le réglage — effectué à l'usine — du carburateur, de l'allumage ou des soupapes, modifie presque toujours la composition autorisée des gaz d'échappement et représente déjà aujourd'hui un acte contraire à la loi dans la plupart des pays.

Celui qui fait prendre en charge sa VW dans une entreprise VW est certain de ne rien négliger de ce qui est nécessaire pour le maintien de la sécurité routière et de la sécurité du fonctionnement.

Le Livret du Service Après-Vente, remis avec votre VW, vous indique en détail ce qui doit être fait et à quels intervalles les travaux doivent être exécutés. Veuillez le consulter pour tous les détails.



## Soins et entretien

### Entretien du véhicule

Un entretien régulier et judicieux permet de maintenir la qualité du véhicule.

Tous les ateliers VW tiennent à votre disposition tous les produits nécessaires à l'entretien des véhicules. Vous trouverez les numéros de commande dans les indications qui suivent.

#### Le lavage

Lavez le véhicule à l'eau claire et de haut en bas, mais pas au soleil.

Rincez souvent l'éponge à fond pour ne pas égratigner la peinture.

Si la saleté ne s'enlève pas à l'eau claire, ajoutez un « Shampooing » à l'eau et appliquez-le avec l'éponge ou une brosse douce. Ensuite, rincez complètement le véhicule à l'eau claire et essuyez à la peau de chamois.

Lors de l'utilisation de « Liquide de lavage avec de la cire », un film de cire protecteur, évitant le lustrage, reste sur la peinture nettoyée.

Shampooing de lavage (Flacon de 500 ml) . . . . .	000 096 112 B
Liquide de lavage avec cire (Flacon de 500 ml) . . . . .	000 096 114 A
Eponge de lavage . . . . .	000 096 151
Peau de chamois 46 x 44 cm . . . . .	000 096 155
Peau de chamois 70 x 45 cm . . . . .	000 096 156
Chamoisine . . . . .	000 096 150
Brosse de lavage (crins de cheval) . . . . .	000 096 157
Brosse de lavage (plastique) . . . . .	000 096 159
Etuils de shampooing pour brosse de lavage . . . . .	000 096 113
Gant de lavage . . . . .	000 096 154
36 Gant de lavage (nylon) . . . . .	000 096 160

### L'entretien

Effectuez-le aussi souvent que possible. Vous éviterez ainsi que la saleté s'incruste dans la couche supérieure de la peinture et que les poussières industrielles pénètrent la peinture.

Après le lavage du véhicule, appliquez soit du « Produit d'entretien pour peinture », puis faites briller en frottant, soit ajoutez régulièrement du « Liquide protecteur de lavage » à la deuxième eau de lavage. Rincez puis essuyez à la peau de chamois.

Produit d'entretien (peinture) (300 ml) . . . . .	000 096 011
(1000 ml) . . . . .	000 096 012
Liquide protecteur de lavage (500 ml) . . . . .	000 096 122 B

### Le lustrage

Seulement quand la peinture est ternie et que l'emploi du produit d'entretien ne suffit pas à lui rendre le lustre voulu.

Après l'application du Produit de lustrage rapide « Glanzfix » (peintures neuves) ou du Produit de lustrage (peintures anciennes), utilisez un produit d'entretien. Ce dernier est inutile si vous lustrez la carrosserie avec le « Protecteur de laque ».

Produit de lustrage rapide « Glanzfix » (Bidon de 500 ml) . . . . .	000 096 006
Produit de lustrage (Bidon de 300 ml) . . . . .	000 096 001
(Bidon de 1000 ml) . . . . .	000 096 002

Protecteur de laque (Tube de 200 gr.) . . . . .	000 096 021
Ouate à lustrer (Paquet de 200 gr.) . . . . .	000 096 161

**Les pièces de carrosserie peintes en couleur mate ne doivent pas être traitées avec les produits d'entretien et de lustrage de la peinture, sinon l'effet de matité disparaît. Ceci est également valable pour les bandes décoratives de matière plastique avec surface mate.**

### Retouches des avaries de la peinture

Les petites avaries de la peinture, telles que les éraflures, les égratignures ou les éclats provoqués par les pierres doivent être immédiatement retouchées avec les cartouches ou les vaporisateurs VW d'Origine avant que la rouille ne se dépose. Une étiquette collée indique le coloris et le numéro de la peinture d'Origine de la voiture.

### Enlèvement des poussières industrielles

Traitez les surfaces de la peinture aussi rapidement que possible avec le « Produit antipoussières industrielles ».

Ne pas appliquer directement sur les pièces en plastique noir. Après avoir laissé agir le produit, rincez à fond la carrosserie en faisant particulièrement attention aux joints et aux rainures.

Produit antipoussière industrielle (Flacon de 500 ml) . . . . .	000 096 091
---	-------------

### Enlèvement de taches de goudron

Traitez les surfaces de peinture avec

## Soins et entretien

le « Détachant goudron ». Enlevez ensuite en rinçant les traces du détachant avec une solution d'eau et de shampooing de lavage.

Vaporisateur détachant goudron (bidon de 150 gr.) . . . . .	000 096 052 B
---	---------------

### Enlèvement des insectes

Enlevez les insectes séchés au moyen du « Produit anti-insectes ». Lavez les surfaces traitées.

Nettoyez le pare-brise encrassé au moyen de l'« Eponge anti-insectes ».

Produit anti-insectes (Flacon de 250 ml) . . . . .	000 096 082
Eponge anti-insectes . . . . .	000 096 083

### Stationnement prolongé sous les arbres

En été, les véhicules ayant stationné longtemps sous les arbres sont tachés sur toute leur surface. Si vous n'attendez pas trop longtemps, vous pourrez faire disparaître facilement ces taches avec une solution de shampooing de lavage. Nous vous recommandons de traiter ensuite les surfaces nettoyées avec le produit d'entretien pour la peinture.

### Entretien des chromes

Avant d'utiliser les produits d'entretien, lavez et séchez complètement les pièces chromées.

On enlève les taches et les dépôts avec le chrome polish en tube. Ce produit, contenant un élément protecteur, protège en même temps les chromes de l'action des agents atmosphériques.

Le produit protecteur est pulvérisé pour éviter la corrosion pendant une longue période. Le film protecteur peut être enlevé avec le chrome polish.

Chrome polish (Tube 100 gr.) . . . . .	000 096 061 A
Produit protecteur (Vaporisateur 250 gr.) . . . . .	000 096 066

### Nettoyage des garnitures de tissu

Pour dépolir, utilisez un aspirateur ou brosse avec une brosse à poils assez durs. Enlevez les taches ou nettoyez les surfaces très encrassées avec le « Produit de nettoyage pour matières textiles et synthétiques (liquide) ».

Humectez un linge blanc bien propre avec le produit et frottez les taches en décrivant des cercles de plus en plus petits.

Produit de nettoyage pour matières synthétiques et textiles (liquide) (Flacon de 500 ml) . . . . .	000 096 072
--	-------------

### Nettoyage et lustrage du similicuir

Vaporisez le produit de nettoyage pour plastiques « Make-up pour plastiques » et séchez en frottant avec un chiffon doux.

Vaporisateur « Make-up plastiques » (300 g) . . . . .	000 096 070
---	-------------

### Nettoyage des glaces

Nettoyez de préférence les glaces avec une éponge et de l'eau tiède.

Séchez-les ensuite avec une peau de chamois très propre.

N'utilisez jamais cette peau de chamois pour les surfaces peintes car les dépôts des produits d'entretien ou de lustrage compromettraient la bonne visibilité.

Enlevez les insectes collés avec l'« Eponge anti-insectes » et les rognures de caoutchouc ou les traces d'huile au moyen du « Produit de nettoyage des glaces ».

Enlevez les silicones, la graisse et l'huile avec la poudre « A'Silic ». Saupoudrez les glaces humides, frottez-les avec une éponge, rincez et séchez. « Le Décapant des silicones » peut être ajouté à l'eau du lave-glace pour assurer le nettoyage du pare-brise.

## Soins et entretien

### Produit de nettoyage des glaces

(Beringat de 40 gr.) . . . . .	000 096 101
(Flacon de 125 ml) . . . . .	000 096 102
(Flacon de 250 ml) . . . . .	000 096 104
Eponge anti-insectes . . . . .	000 096 083
Chiffon antibuée . . . . .	000 096 165
Raclette pour vitres . . . . .	000 096 152
Poudre « A'Silic » (30 gr.) . . . . .	000 096 075
(185 gr.) . . . . .	000 096 076
Flacon de décapant de silicones (125 ml) . . . . .	000 096 093

### Les balais d'essuie-glace

Nettoyez les balais collés par les projections d'huile ou par les insectes avec une brosse dure et une solution concentrée de produit de lavage.

Suivant leur état, remplacez les balais une ou deux fois par an.

### Joint des portes, des capots et des glaces

Les joints en caoutchouc doivent rester souples et en bon état: il est conseillé de les talquer ou de les enduire de glycérine de temps en temps. Vous éviterez ainsi qu'ils gèlent en hiver.

### Nettoyage du moteur

Vaporisez le moteur avec la « Mousse de nettoyage », laissez agir le produit, puis rincez à l'eau claire. Vaporisez ensuite le moteur avec la « Laque protectrice ».

Vaporisateur « Mousse de nettoyage » (500 gr.) . . . . . 000 096 116  
 Vaporisateur « Laque protectrice » (250 gr.) . . . . . 000 096 089

### Kontakt-Spray

« Kontakt-Spray WD 40 » supprime l'humidité, protège de la corrosion et permet le desserrage des pièces bloquées.

Vaporisateur (250 gr.) . . . . . 000 096 090

### Bâche du pick-up

Lorsque la bâche (en toile de voile) est humide (par la pluie ou après le nettoyage) elle doit être tirée et solidement amarrée sur l'éventail de capotage pour qu'elle ne s'abîme pas.

### Aération de la carrosserie

Si le véhicule reste plusieurs jours dans un garage fermé, aérez de temps en temps celui-ci et l'intérieur du véhicule pour éviter la formation de taches d'humidité et de moisissure dans l'habitacle.

### Le siège du conducteur

Lorsque le siège est difficile à déplacer, le dessus et le dessous des glissières doivent être légèrement graissés.

Avant le graissage, essayez soigneusement les glissières avec un chiffon.

Déposez le siège du conducteur, voir « Utilisation/Sièges ».

### Revêtement protecteur du châssis

Le dessous de la voiture est protégé pour une longue durée contre les agents chimiques et mécaniques.

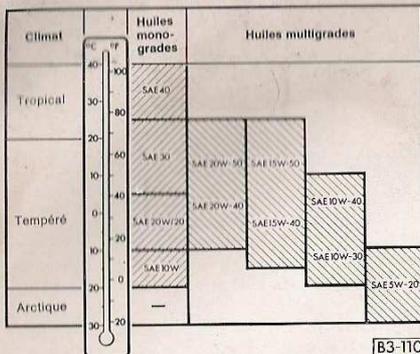
Etant donné cependant que, par suite de l'utilisation de la voiture sur route, la couche protectrice peut être abîmée, le dessous de la voiture doit être vérifié à des intervalles déterminés — de préférence avant et après l'hiver — et la couche doit être réparée si nécessaire. Tous les produits offerts ne conviennent pas pour un traitement ultérieur. Nous conseillons en conséquence de faire effectuer tous les travaux de retouches ou les mesures de protection supplémentaires contre la corrosion par un atelier VW.

Tous les ateliers VW disposent du produit à vaporiser, des équipements nécessaires et connaissent les prescriptions d'utilisation.

Ces ateliers sont en outre au courant des mesures qui doivent être prises pour protéger le système de freinage et savent comment un revêtement protecteur supplémentaire doit être appliqué à cause des températures élevées résultant des gaz d'échappement.

## Soins et entretien

### Soins et entretien



Lorsque vous utilisez de l'huile SAE 10 W ou SAE 5 W-20, évitez de faire tourner longtemps le moteur à un régime élevé et avec une forte charge permanente quand la température dépasse les zones indiquées.

### Lubrifiants

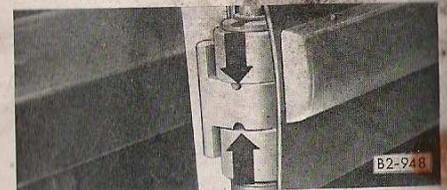
#### Huiles pour le moteur

Utilisez uniquement des huiles HD de marque pour moteurs à carburateurs avec la désignation « SE » dans le système API (American Petroleum Institute).

Etant donné que les gammes de température des catégories SAE se chevauchent, ne tenez pas compte des variations de température de courte durée.

Les additifs — de n'importe quelle nature — ne doivent pas être mélangés aux huiles de graissage.

Vous trouverez aux pages suivantes les indications pour les intervalles entre les vidanges.



### Points de graissage supplémentaires

Lubrifiez tous les 30 000 km, au minimum cependant une fois par an, l'articulation sur la charnière de la porte coulissante et les charnières du hayon et à des intervalles plus rapprochés, dépendant des conditions d'utilisation, les charnières de la porte de la double cabine et des battants du compartiment de charge et de la soute à bagages.

Lubrifiant: huile moteur SAE 30. Récupérez et enlevez avec soin l'huile ayant goutté.

### Huile de BV et ATF (Automatic Transmission Fluid)

Climat	Saison	Boîte mécanique	Boîte automatique	
		Boîte mécanique et transmission	Convertisseur de couple et système automatique	Transmission
toutes les zones climatiques	Été et hiver (toute l'année)	Huile hypoïde de marque SAE 80 ou SAE 80 W-90 d'après la spécification Mil-L 2105, API/GL4	ATF Dexron®	Huile hypoïde de marque SAE 90 d'après la spécification Mil-L 2105 B, API/GL5

Les bornes et les brides de raccord de la batterie doivent être enduites de graisse antisulfate.

Au besoin, graphitez les barillets des serrures de sécurité de la porte et du hayon. Il suffit de plonger la clé dans du graphite et de la tourner plusieurs fois dans la serrure.

### Entretien de la batterie

La batterie se trouve à droite dans le compartiment moteur.

Etant donné que l'aptitude du moteur au démarrage et le fonctionnement impeccable de l'équipement électrique dépendent essentiellement de l'état de la batterie, celle-ci doit être régulièrement contrôlée et entretenue.

### Vérification du niveau de l'électrolyte

Le niveau de l'électrolyte doit toujours se trouver entre les repères mini et maxi placés sur les côtés longs de la batterie. Si le niveau est trop bas, dévissez les bouchons et réajustez-le avec de l'eau distillée.

Remplissez seulement la batterie jusqu'au repère supérieur. Si le niveau du liquide est trop haut, la batterie peut déborder en cours de route et l'électrolyte peut provoquer des dommages.

A quels intervalles la batterie doit-elle être contrôlée? Cela dépend — comme pour beaucoup d'autres prescriptions concernant l'entretien — des conditions d'utilisation de la voiture et également de la saison:

Le conducteur qui effectue principalement de longs parcours de jour, donc sans utiliser l'éclairage et en ne se servant que rarement du démarreur, doit ajouter beaucoup plus souvent de l'eau que celui qui ne circule pas dans ces conditions. En règle générale, il est conseillé de vérifier le niveau de l'électrolyte plus souvent en été que pendant l'hiver.

Si l'on circule dans les pays chauds, nous recommandons de vérifier au moins tous les huit jours le niveau de la batterie.

Si le véhicule reste longtemps sans rouler, il est utile de déposer la batterie et de la confier de préférence à un atelier VW.

Toute batterie inutilisée se décharge lentement et elle doit en conséquence être vérifiée une fois par mois et rechargée avec un courant d'intensité plus faible.

### Dépose

Sur les véhicules avec moteur 1,6 l, déposez auparavant le filtre à air.

Enlever le couvercle protecteur. Desserrez les bornes, enlevez d'abord la tresse de masse, puis le câble plus (+). Dévissez les fixations de la batterie et enlevez-la.

### Repose

Lors de la repose, fixez le câble plus (+), puis la tresse de masse. Nettoyez les bornes et, après le montage, enduisez-les de graisse antisulfate.

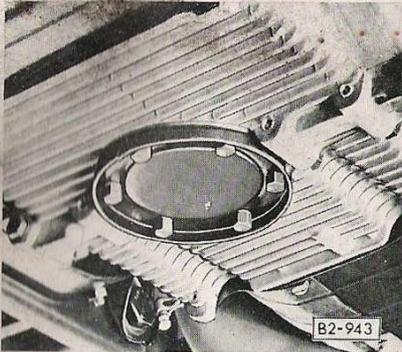
### Encore quelques indications importantes

Évitez de court-circuiter la batterie: en cas de courts-circuits, la batterie s'échauffe fortement et peut éclater. De plus, les gaz détonants dégagés pendant la charge peuvent faire explosion au contact d'étincelles ou de flammes à l'air libre. N'éclairez jamais une batterie dont les bouchons sont enlevés au moyen d'une flamme libre.

L'électrolyte est corrosif et ne doit pas entrer en contact avec les yeux, la peau ou les vêtements. Les parties peintes, les garnitures et les ceintures de sécurité peuvent aussi être attaquées et même très abimées.

Ne roulez jamais avec une batterie débranchée! Veillez toujours à ce que les deux colliers de raccord soient enlevés avant la charge rapide d'une batterie montée sur le véhicule. Sinon, un danger existe que des avaries se produisent à l'équipement électrique.

Pour le «démarrage de fortune» avec la batterie d'un autre véhicule, voir le chapitre «Faites-le vous-même».



B2-943

### Vidangez l'huile-moteur deux fois par an au moins

L'huile-moteur ne diminue pas seulement par suite de la consommation — son pouvoir lubrifiant s'affaiblit également par suite du vieillissement.

C'est pourquoi, il faut effectuer la vidange tous les six mois mais cependant au minimum à 1000, 5000 km et ensuite tous les 5000 km.

Sur les véhicules circulant en permanence dans des régions très poussiéreuses, l'huile-moteur doit être vidangée à des intervalles plus rapprochés. Voir au chapitre «Conduite en hiver» les recommandations pour les vidanges spéciales à effectuer en hiver.

### Moteur 1,6 l.

- Vidangez toujours quand le moteur est chaud.
- Nettoyez le tamis d'huile à chaque vidange.

Desserrez les six écrous borgnes, mais dévissez-en seulement cinq. A l'aide d'un tournevis, repoussez sur le côté du carter le couvercle du tamis d'huile et laissez s'écouler l'huile. Enlevez et nettoyez le tamis. Remplacez les joints et les rondelles d'étanchéité.

Quantité d'huile: 2,5 litres

B2-944

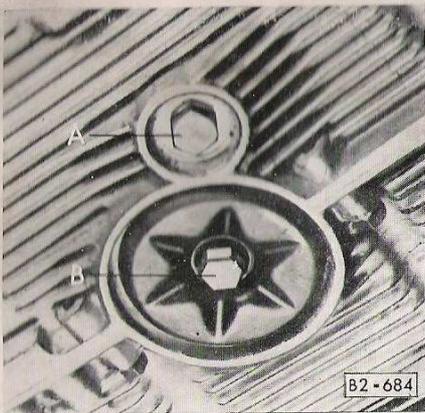
En cas de doute pour savoir si les conditions sont remplies pour effectuer les vidanges à des intervalles plus rapprochés, il est recommandé de demander conseil à un atelier VW.

Les propriétés détergentes des huiles HD leur donnent au bout de peu de temps une coloration foncée: ceci n'est pas une indication concernant le pouvoir lubrifiant et ne doit pas vous préoccuper.

### Ouverture de remplissage d'huile



B2-830



B2-684

**Moteur de 2,0 l.**

- Vidangez toujours quand le moteur est chaud.
- Dévissez le bouchon fileté « A » de vidange du carter.
- Déposez le tamis d'huile tous les 30 000 km et nettoyez-le. Ecrou de fixation central « B ».

Remplacez les joints et les bagues-joints.

Serrez l'écrou central de fixation « B » avec une clé dynamométrique à 10–13 Nm (1,0 à 1,3 kp).

Quantité d'huile: avec changement du filtre 3,5 litres  
sans changement du filtre 3,0 litres

**Remplacement du filtre à huile**

A 1000 km, 10 000 km et tous les 10 000 km – au minimum cependant toutes les deux vidanges. Lubrifiez la surface d'étanchéité sur le nouveau filtre, une clé spéciale pour filtre est nécessaire.

**Généralités**

**Moteurs de 1,6 et 2,0 l.**

Pour les spécifications de l'huile-moteur, voir « Lubrifiants ». Après la vidange, vérifiez toujours une fois la jauge. Le niveau d'huile doit se trouver à proximité du repère maxi, jamais au-dessus. Voir aussi « Niveau de l'huile-moteur ».

**Ouverture de remplissage d'huile.**



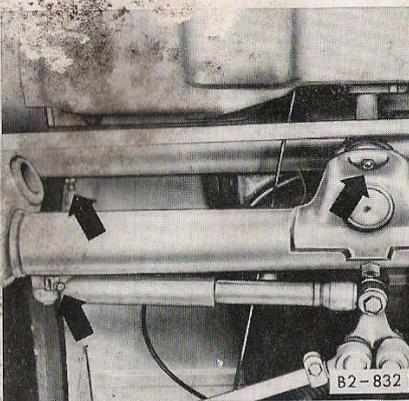
B2-679

**Huile de boîte**

L'huile de la boîte de vitesses n'a pas besoin d'être vidangée.



B2-685



B2-832

**Train avant**

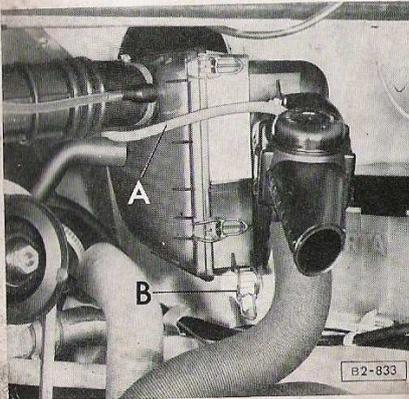
Les flèches montrent la position des graisseurs.

Les graisseurs sont placés symétriquement sur le côté gauche.

- Pour assurer un bon graissage du train avant, il est indispensable que celui-ci ne repose pas sur le sol.
- Nettoyez avec soin les graisseurs et le raccord du presse-graisse.
- Faites pénétrer la graisse jusqu'à ce qu'elle ressorte sur les bagues d'étanchéité des articulations.
- Après le graissage, essuyez tout de suite avec soin la graisse qui pourrait souiller les pneus ou les canalisations flexibles des freins.

Graissez le train avant une fois par an, mais au minimum tous les 30 000 km cependant.

Utilisez uniquement de la graisse à usages multiples à base de lithium.



B2-833

**Filtre à air**

**Moteur de 1,6 l.**

**Nettoyage ou remplacement de l'élément filtrant**

- Débranchez le flexible de dépression A.
- Ouvrez la fermeture rapide B.
- Déposez le filtre à air en le soulevant hors du tenon inférieur et en le tirant hors du tenon avant.
- Séparez le corps du filtre en ouvrant les 4 fermetures rapides.
- Enlevez l'élément, le nettoyer ou le remplacer.

**Généralités (moteurs de 1,6 et 2,0 l.)**

Remplacez l'élément filtrant en papier du filtre à air normalement d'après les indications du Livret du Service Après-Vente.

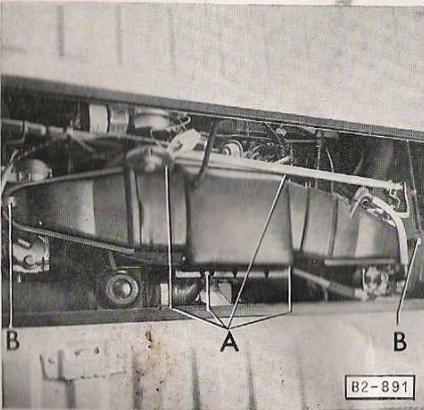
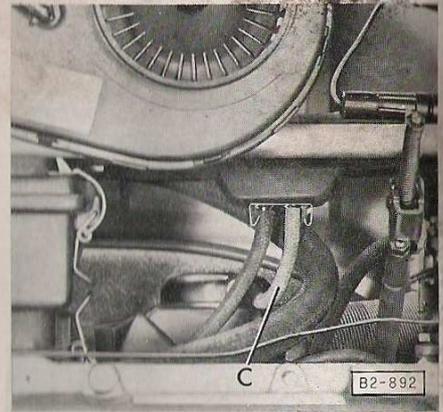
Lorsqu'on circule dans des régions très poussiéreuses, l'élément filtrant doit être nettoyé ou remplacé à des intervalles plus rapprochés.

**L'élément filtrant en papier ne doit pas être nettoyé avec de l'essence ou ne doit pas être humecté avec de l'huile.**



Remettez l'élément papier avec précaution en faisant attention que le joint soit correctement placé.

Lors de la repose, placez d'abord le corps du filtre dans le protecteur en caoutchouc du tenon avant, poussez-le ensuite vers l'avant et engagez-le dans le tenon inférieur. Fermez la fermeture rapide et enfoncez le flexible de dépression.



**Moteur de 2,0 l.**

**Nettoyage ou remplacement de l'élément filtrant.**

De l'intérieur du véhicule, par la trappe d'entretien:

- ouvrir les fermetures rapides A,
- débrancher tous les raccords des flexibles sur le corps supérieur du filtre à air,
- retirer les agrafes à ressort B sur les deux carburateurs, extraire les panneaux latéraux du filtre à air des supports du carburateur et enlever le corps supérieur du filtre à air,
- extraire l'élément du corps inférieur, le nettoyer ou le remplacer.

Pour le remontage, faites attention que les joints soient bien placés sur les deux supports du carburateur. Remonter tous les raccords des flexibles.

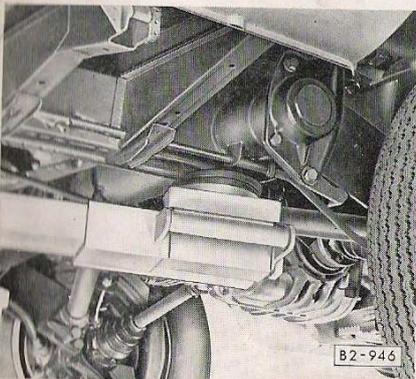
Pour permettre un fonctionnement impeccable du préchauffage de l'air d'admission dépendant de la température et de la charge, les deux flexibles en dessous du panneau latéral droit du filtre à air ne doivent pas être interchangeables: le flexible rouge doit être placé sur le support en cuivre C.



avant: longerons

**Soulever le véhicule avec un pont élévateur**

Avec un pont élévateur, le véhicule doit être soutenu et soulevé uniquement aux endroits indiqués ici. En cas de non-observation de ces prescriptions, il existe des dangers d'accidents.



arrière: longerons ou traverse tubulaire extérieure

**Soulever le véhicule avec un cric d'atelier (non représenté)**

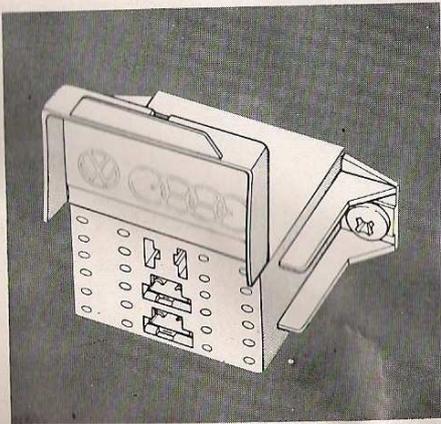
Pour soulever un véhicule par l'avant ou par l'arrière, les crics hydrauliques rouleurs d'atelier doivent uniquement être placés à l'avant sur le corps de train avant et à l'arrière sur la traverse tubulaire du châssis.

Utilisez seulement des prises de cric dont les dimensions et la forme empêchent d'une part le contact avec les pièces portantes, situées à proximité de la prise pour éviter les endommagements, et d'autre part le glissement du véhicule.

Règles de base: Soulever sous le carter et la boîte de vitesses provoque de graves avaries et est interdit.

### Réseau de contrôle et fiche-raccord centrale du Diagnostic VW par Computer (Ordinateur)

Le Diagnostic VW par Ordinateur\* permet, grâce à l'utilisation d'une technique de mesure électronique moderne, un contrôle largement automatisé et l'appréciation des fonctions et des valeurs de réglage importantes pour la sécurité routière et le fonctionnement. Les résultats sont imprimés sur le Rapport de Diagnostic. De cette manière, on obtient un contrôle particulièrement rationnel et rapide de l'état de votre véhicule.



La clé du Diagnostic VW par Ordinateur est la prise, représentée ici, dans le compartiment moteur des véhicules qui sont équipés pour le Diagnostic VW par Ordinateur: un réseau de contrôle spécial converge dans cette prise multiple. Pour le Diagnostic, la voiture est reliée au système électronique de l'Ordinateur au moyen de cette fiche-raccord centrale.

**La prise centrale sert uniquement au branchement sur l'Ordinateur. Veillez à ce que le couvercle reste toujours fermé.**

\* En République fédérale allemande et dans de nombreux ateliers d'Europe.



**Partout où ils trouvent au bord des routes le sigle VW familier, les conducteurs VW sont conseillés par des spécialistes et bénéficient d'une aide rapide et efficace.**

Si une réparation est nécessaire une fois, le véhicule doit être confié en conséquence à un atelier VW. Il y est en bonnes mains.

Au cas cependant où un dérangement se produirait à l'improviste ou si vous deviez éliminer vous-même une petite panne, nous avons décrit sur les pages suivantes les travaux que l'on peut effectuer soi-même avec un peu d'adresse.



B2-688

### Changement d'une roue

La **roue de secours** se trouve dans le compartiment bagages. Sur certains modèles, elle est masquée avec une banquette pour passager, elle se trouve sous la « dépose de la banquette du passager ».

Pour enlever la roue de secours du compartiment, retirez la sangle de maintien. Pour la remettre en place, le plastique protège la sangle des endommagements.

Le **cric** est placé avec les **outils** dans une pochette

at de charge ou dans le compartiment bagages. Sur les véhicules avec une banquette, voir au chapitre « Utilisation de la banquette ». Voir au chapitre « Utilisation de la banquette ».

enlever le cache et desserrer la sangle de façon à ce que l'élément d'attache se libère. Les boulons de roue sont placés par la clé pour boulons de roue.

#### Remarque:

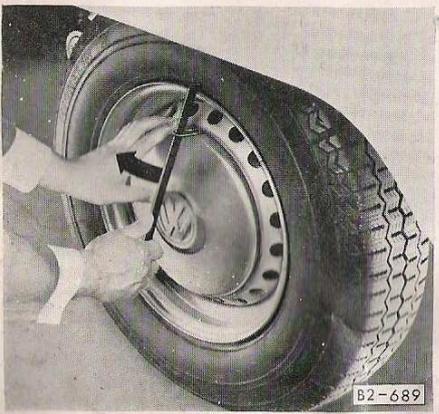
Si des pneus ou des roues différents de ceux de série doivent être montés, lire d'abord l'introduction du chapitre « Pneus et roues ».

#### Préparatifs

Du côté opposé à la roue endommagée, calez d'une manière quelconque une roue par devant et par derrière pour que le véhicule ne puisse se déplacer lorsque vous le soulevez. Serrez le frein à main.

Sortez la roue de secours, le cric et l'outillage.

Vous avez besoin des outils suivants: clé à tube avec tringle et tire-enjoliveur.



B2-689

Enlevez l'enjoliveur au moyen du tire-enjoliveur en utilisant la tringle de commande. Introduisez le tire-enjoliveur dans les trous placés sur le bord de l'enjoliveur, puis appuyez la tringle sur la jante.

Desserrez d'un tour environ tous les boulons/écrous de fixation de la roue avec la clé à tube et la tringle.

### Faites-le vous-même



B2-474

Enfoncez le cric à fond dans le tube de section carrée placé sous le plancher. En cas de besoin, nettoyez d'abord soigneusement le tube. Placez le cric aussi verticalement que possible.

Si le sol est mou et que le cric risque de s'enfoncer, utiliser un support solide et plat.

Soulevez la voiture jusqu'à ce que la roue à changer ne touche plus le sol.

- a - Soulever le véhicule
- b - Baisser le véhicule

Dévissez les boulons ou les écrous, enlevez la roue.

Vissez d'abord la roue de secours à la main avec la clé à tube.

Descendez la voiture.

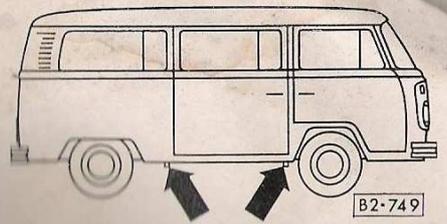
Serrez les boulons (écrous) au même couple et en diagonale en plaçant la tringle dans la clé à tube de façon à obtenir le bras de levier le plus long.

Le serrage des boulons/écrous peut être obtenu sans difficultés par une personne de force normale utilisant correctement l'outillage de bord. En cas de doute, après le changement d'une roue, faites contrôler à la première occasion le serrage des boulons avec une clé dynamométrique.

Couple de serrage 130 Nm (13 mkg).

Remplacez l'enjoliveur.

Rangez le cric, la roue endommagée et l'outillage.



B2-749

Le cric est uniquement prévu pour soulever le véhicule. En cas de travaux à effectuer sur celui-ci, un chevalet de support doit être utilisé.



B2-691

Faites vérifier et rectifier si nécessaire aussitôt que possible la pression de la roue qui vient d'être montée.

Faites réparer aussi rapidement que possible le pneu endommagé.

### Fusibles

Pour éviter des avaries consécutives aux courts-circuits et à la surcharge dans les câbles et les appareils consommateurs de courant de l'équipement électrique, les différents circuits sont protégés par des fusibles.

La boîte à fusibles – avec un couvercle en plastique – est placée sous le tableau de bord.

Si un fusible est grillé, le fil métallique est fondu.

Après un court laps de temps, le fusible grillé doit être remplacé par un fusible de même valeur. L'équipement électrique doit être immédiatement vérifié par un atelier VW et le défaut supprimé.

Nous déconseillons formellement l'emploi d'un fil ou d'une feuille de papier d'étain pour réparer un fusible, car des avaries graves pourraient se produire en d'autres points de l'installation.

Il est toujours utile d'avoir dans la voiture quelques fusibles de rechange.

### Placement des fusibles

dans l'ordre de la numérotation sur le couvercle en plastique:

- |  |   |
|--|---|
| 1 – Feu arrière gauche, éclairage de la console de passage des rapports (BV automatique)                         | 10 – Essuie-glace, essuie-glace à commande intermittente*, lave-phares*   |
| 2 – Feux de position droit et gauche, feu arrière droit, éclairage plaque de police, feu antibrouillard arrière* | 11 – Avertisseur sonore, feux stop gauche et droit, témoin du double circuit de freinage*, feux de recul (BV automatique)                           |
| 3 – Code gauche  | 12 – Témoins de pression d'huile, du niveau d'essence, des clignotants et de l'alternateur, des feux de détresse, du dégivrage de la glace arrière* |
| 4 – Code droit   |   |
| 5 – Témoin des phares, phare gauche  |   |
| 6 – Phare droit  |   |
| 7 – Ventilateur air frais*   |   |
| 8 – Plafonniers avant et arrière   | Fusibles Nos 9 et 10 . . . . . 16 A   |
| 9 – Libre  | tous les autres fusibles . . . . . 8 A  |

\* quand il est monté

*mpc cable bleu 109*  
*Ingo*      *non*      *12*

### Remplacement d'un fusible

- Débranchez l'appareil consommateur de courant concerné.
- Enlevez le couvercle de la boîte à fusibles.
- Enlevez avec précaution le fusible grillé des bornes-ressorts.
- Placez le fusible neuf de même valeur de façon que la bande métallique soit visible. Ne pas toucher cette dernière et ne pas plier les bornes.
- Le fusible doit être serré entre les bornes.

### Relais

Au-dessus de la boîte à fusibles sont placés des relais à fiches pour les différentes fonctions de commutation électrique. La vérification et le remplacement d'un relais ne doivent être effectués que par un atelier VW.

### Fusibles supplémentaires sur pontets de raccord (fusibles à action retardée)

Sur les véhicules avec boîte mécanique, les phares de recul sont équipés d'un fusible (16 A) placé dans le compartiment moteur près de la bobine d'allumage (moteur de 1,6 l, sans fig.) ou sur la jointure (tôle) devant le passage de roue (moteur 2,1 – fig. de gauche).

Le fusible (8 A) du ventilateur d'air chaud (uniquement sur le moteur 2,0 l.) se trouve dans le compartiment moteur à côté du moteur du ventilateur.

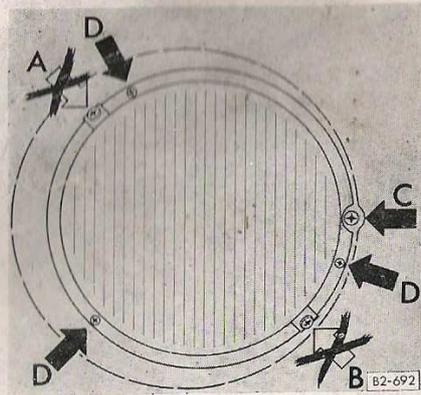
### Remplacement d'un fusible sur pontet de raccord

Le pontet est séparé au centre. Les deux éléments doivent être légèrement serrés et tournés l'un contre l'autre jusqu'à ce que la fermeture s'ouvre. Enlevez le fusible grillé. Réunissez le pontet de raccord, appuyez légèrement, tournez de nouveau les deux éléments l'un contre l'autre pour que la fermeture s'enclenche sous la tension du ressort.



Sur les véhicules équipés de phares antibrouillard, les ampoules sont protégées par un fusible à action retardée (16 A) placé à proximité de la boîte à fusibles.

Vous trouverez des détails sur la protection du dispositif de chauffage dans une annexe de la Notice d'Entretien pour les véhicules aux pages d'appoint.



### Remplacement des ampoules

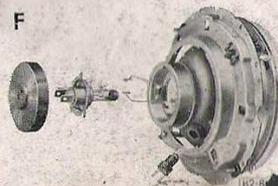
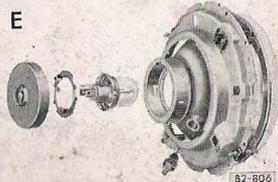
Avant le remplacement d'une ampoule, débranchez toujours d'abord l'appareil consommateur de courant correspondant. Ne touchez pas le verre de l'ampoule avec les doigts; les traces d'humidité laissées par les doigts sur le verre se vaporisent sous l'effet de la chaleur lorsque l'ampoule est allumée, se déposent sur la surface du miroir et ternissent le réflecteur.

#### Dépose du phare.

- Enlevez le cache: desserrez la vis C. Appuyez d'abord sur le cache à proximité de la vis de fixation puis enlevez-le de l'ergot placé en face.
- Desserrez les trois vis de fixation = D et enlevez le cercle-support avec l'optique. **Ne tournez pas les vis de réglage A et B.**

Vis A = Réglage horizontal  
 Vis B = Réglage vertical  
 Vis C = Fixation cache  
 Vis D = Fixation cercle-support

**Le réglage correct des phares est d'une importance primordiale pour la sécurité routière et ne peut être effectué en conséquence qu'à un appareil spécial.**



### Ampoules

(normales)

- Enlevez la fiche de protection du réflecteur.
- **Phare normal (E):** Enfoncez légèrement la baguette de calage et débloquez-la de la fermeture sur le réflecteur en la tournant vers la gauche.
- **Phare à iode (F):** Comprimez les agrafes à ressort du support d'ampoule et rabattez-les.
- Enlevez l'ampoule du réflecteur. Lors du changement de l'ampoule, veillez à ce que les désignations sur l'ampoule correspondent.
- Introduisez l'ampoule neuve dans le réflecteur de façon à ce que la languette centrale de fixation (il y a 3 languettes) soit tournée vers le haut. (Sur le phare normal, le tenon de fixation du socle se place dans l'encoche se trouvant en bas dans le réflecteur.)
- **Phare normal:** Placez le cercle de fixation, poussez-le contre le réflecteur et tournez-le à fond vers la droite.
- **Phare à iode:** Rabattez l'agrafe à ressort par dessus le socle, compressez l'agrafe et engagez-la dans les tenons d'arrêt.

Enlevez la capuchon...  
 Appliquez hermétiquement sur le réflecteur et enfoncez la fiche du...  
 Remettez le phare.  
 Faites vérifier le réglage de phares.  
 Position (phare normal ou à iode)  
 Remettez le phare (comme décrit sur la page précédente).  
 tirez hors du réflecteur la douille sur la languette de contact.  
 Tournez un peu l'ampoule brûlée vers la gauche et enlevez-la de la douille.  
 Lors du changement de l'ampoule, veillez à ce que les désignations sur l'ampoule correspondent.  
 Enfoncez l'ampoule neuve dans la douille et tournez-la vers la droite.  
 Enfoncez le porte-ampoule dans le réflecteur.  
 Remettez le phare.  
 Faites contrôler le réglage des phares.

Nous vous recommandons d'avoir toujours dans le véhicule une boîte d'ampoules de rechange que vous trouverez dans tous les ateliers VW.

... (toutes exportés)  
 ... de phare de 7 pouces à ...  
 ... sont utilisés.  
 ● Desserrez la vis placée au centre de l'enjoliveur de phare et déposez l'enjoliveur.  
 ● Dévissez les trois vis courtes du cercle de support et enlevez le cercle.  
 Attention: Ne pas modifier le réglage des trois longues vis de réglage.  
 ● Enlevez l'élément Sealed Beam du cercle de support et retirez la fiche.  
 ● Lors de la repose d'un nouvel élément Sealed Beam, veillez à ce que ses tenons s'enclenchent dans le cercle-support.  
 ● Vissez de 2 ou 3 tours les vis de l'enjoliveur sur le support.  
 ● Enfoncez l'enjoliveur avec le côté opposé sur l'ergot au bord du cuvelage de phare et bloquez la vis.  
 Quand aucune autre pièce n'a été changée, le réglage du phare n'est pas modifié.

#### Feux arrière

- Enlevez la vitre.
- Enfoncez l'ampoule défectueuse dans le support tournez-la vers la gauche et enlevez-la.
- Disposition des ampoules:  
 en haut — clignotant  
 au centre — stop/feu arrière  
 en bas — feu de recul

- Lors de la mise en place d'une ampoule à deux filaments pour stop/feu arrière, l'ergot situé le plus près de l'ampoule doit être placé en dessous.
- Refixez la vitre.
- Serrez les vis de façon égale sans les bloquer.

#### Clignotants avant et feu de plaque

- Enlevez la vitre.
- Enfoncez l'ampoule endommagée dans le support, tournez-la vers la gauche et enlevez-la.
- Placez l'ampoule neuve.
- Ne serrez pas trop les vis de la vitre et faites attention à la position correcte du joint.

#### Plafonnier

- Placez avec précaution un tournevis entre la paroi du boîtier et la garniture du pavillon et enlevez le plafonnier en faisant levier.
- Enlevez l'ampoule des deux ressorts de contact.
- Placez l'ampoule neuve.
- Placez d'abord le boîtier du côté du tenon de maintien, puis enfoncez-le jusqu'à ce que le ressort s'enclenche.

## Faites-le vous-même

### Démarrage de fortune

Si le moteur ne démarre pas une fois parce que la batterie est déchargée, par exemple, en hiver ou après que la voiture soit restée longtemps immobilisée, on peut, à l'aide d'un **câble de raccord**, utiliser la batterie d'une autre voiture pour lancer le moteur. Veuillez tenir compte des indications suivantes :

- La batterie qui fournit le courant doit avoir une tension de 12 volts. Sa capacité (Ah) ne doit pas être inférieure à celle de la batterie à plat.
- Utilisez uniquement un câble de raccord avec un diamètre suffisant. Tenez compte des indications du fabricant.
- Une batterie déchargée peut geler à  $-10^{\circ}\text{C}$  déjà. Avant de brancher le câble, une batterie gelée doit obligatoirement être dégelée.

- Aucun contact ne doit exister entre les deux voitures, sinon du courant peut circuler dès le raccord des câbles positifs.

- La batterie à plat doit être branchée au réseau de bord suivant les prescriptions.

- Dévissez tous les bouchons des éléments des deux batteries et posez-les sur les ouvertures de remplissage.

- Faites tourner le moteur de la voiture fournissant le courant.

- Branchez le câble de raccord dans l'ordre suivant :

1. Raccordez le pôle positif (+) de la batterie fournissant le courant au pôle positif de la batterie déchargée.

2. Raccordez le pôle négatif (-) de la batterie fournissant le courant au pôle négatif de la batterie déchargée.

Faites très attention que les extrémités des câbles ne se touchent pas.

- Ne vous penchez au-dessus des batteries. Vapeurs dangereuses à respirer.
- Lancez le moteur comme indiqué au chapitre « Lancement du moteur ».
- Lorsque le moteur tourne, débranchez d'abord le câble négatif, puis le câble positif.
- Revissez les bouchons des éléments.

## Faites-le vous-même

### Phares Sealed Beam (uniquement véhicules à moteur)

Des véhicules Volkswagen sont équipés, à l'avant et à l'arrière d'œilletons de remorquage. Pour éviter des avaries à la suite de fausses manœuvres, veuillez tenir compte des points suivants :

- Fixez uniquement le câble à ces œilletons.
- Le câble de remorquage doit être élastique pour que les deux véhicules soient protégés. Utilisez en conséquence uniquement des câbles en fibre synthétique ou des câbles avec des éléments intermédiaires élastiques.
- Évitez les forces de traction inadmissibles et les sollicitations par à-coups.
- Le conducteur du véhicule remorqueur doit embrayer très doucement lors du démarrage et du passage des vitesses. Le conducteur du véhicule remorqué doit veiller à ce que le câble soit toujours tendu.

Si votre voiture doit être remorquée, tenez compte de ce qui suit :

- Mettez le volant en contact pour que le volant ne soit pas bloqué et pour que les clignotants, l'avertisseur sonore et si nécessaire le lave-glace et les essuie-glaces puissent être actionnés.
- Étant donné que le **servofrein** ne fonctionne que lorsque le moteur est en marche, il faut exercer une pression plus forte sur la pédale de frein quand le moteur est arrêté.
- Si votre voiture est équipée d'une **boîte de vitesses automatique**, vous devez tenir compte des indications du chapitre « Boîte automatique ».

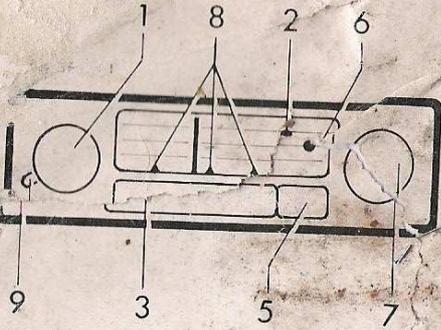
Le cas échéant, tenez compte également des **prescriptions légales** en vigueur concernant le remorquage.

avec précaution

B2-698

B2-697

## Radios



B7-217

### Utilisation

- 1 - **Bouton tournant:** marche-arrêt réglage de l'intensité.
- 2 - **Témoin de mise du contact:** L'ampoule s'allume lorsque la radio est branchée.
- 3 - **Poussoirs pour les gammes d'ondes:**  
U = modulation de fréquence  
K = ondes courtes  
M = ondes moyennes  
L = grandes ondes

- 4 - **Levier pivotant pour les gammes d'ondes** (Uniquement pour les appareils à modulation de fréquence)  
Levier vers le bas: modulation de fréquence  
Levier vers le haut: ondes moyennes
- 5 - **Touché pour réception d'émission en circulation**

Après enfoncement de la touche (5), les émissions sont captés dans la gamme de modulation de fréquence les postes qui émettent un signal particulier pour les émissions en circulation. En conséquence, la réception de tels postes n'est possible, cette touche ne doit pas être enfoncée.

### Sur les radios avec « branchement multiple »

La possibilité existe d'écouter uniquement les informations sur la circulation en « mettant en sourdine » les autres programmes des émetteurs.

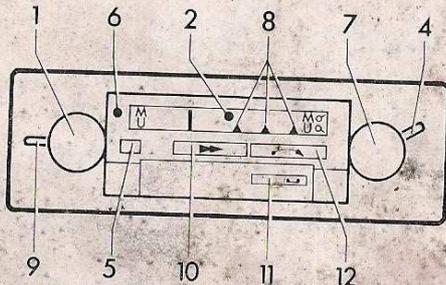
Enfoncez la touche (5), réglez l'émetteur sur le bouton tournant (7) et réduisez à l'intensité sonore.

Chaque émission sur la circulation de l'émetteur réglé est entendue avec la puissance normale. Si vous quittez la zone d'écoute du poste, un signal avertisseur fait remarquer que vous devez régler le poste sur un émetteur d'information sur la circulation.

Les radios équipées uniquement pour la réception en modulation de fréquence n'ont pas de poussoirs pour les gammes d'ondes.

Sur les appareils avec touches de stations, chaque touche peut être réglée sur un émetteur: réglez exactement l'émetteur désiré au moyen du bouton (7). Tirez à fond la touche de la gamme d'onde correspondante et enfoncez-la complètement.

Une poussée sur la touche suffit pour un nouveau réglage. Les touches peuvent être réglées à tout moment sur les autres émetteurs.



B7-218

## Radios

### Appareils pour émissions sur la

Quand l'appareil est réglé sur un poste émetteur, les informations sur la modulation de fréquence, l'ampoule est allumée. Si vous quittez la zone d'écoute du poste, un signal avertisseur fait remarquer que vous devez régler le poste sur un émetteur d'information sur la circulation.

### Bouton tournant pour choix de l'émetteur

### Poussoirs de repères des postes

Sur les appareils sans touches de stations, les repères des postes facilitent la recherche d'émetteurs déterminés.

### Levier tournant pour la tonalité

vers le bas - son grave  
vers le haut - son clair

### 10 - Touche de bobinage rapide des bandes magnétiques

### 11 - Emplacement pour les cassettes

La cassette doit être enfoncée uniquement lorsque la radio est branchée.

### 12 - Touche pour éjection des cassettes

En appuyant sur cette touche, à l'arrêt de l'appareil ou à la fin de la bande, la cassette sort légèrement et le poste est branché sur la réception radio.

### Appareils sur

Veuillez vous adresser auprès de votre atelier autorisé sur les possibilités de raccord des appareils supplémentaires, tels que magnétophone, antenne automatique, haut-parleur double avec potentiomètre, etc.

### Entretien de l'antenne

L'absence d'entretien de l'antenne télescopique provoque à la longue un grippage lorsqu'on l'enfonce d'où un risque de cassure.

Après chaque lavage du véhicule, il faut essuyer soigneusement l'antenne avec un chiffon propre et la nettoyer avec un produit d'entretien pour antennes en vente dans le commerce.

### Appareils avec fusible fin sur câble de raccord

Lors du remplacement du fusible du câble de raccord, utiliser uniquement un fusible fin de 2 ampères (pièce 111 035 307).

### Réception en modulation de fréquence

Dans les agglomérations et dans les montagnes, la qualité de la réception en modulation de fréquence peut varier par suite des conditions différentes de réception.

Les parasites en réception MF provoqués par les autres véhicules et par une insuffisance de l'antiparasitage de votre voiture sont éliminés presque en totalité par l'appareil « Suppression automatique des parasites » monté sur toutes les radios VW.

### Autorisation

Avant d'utiliser votre autoradio, n'oubliez pas de demander l'autorisation nécessaire lorsqu'elle est prévue par les règlements en vigueur.

Les conditions de garantie valables pour les voitures neuves sont applicables aux autoradios VW qui bénéficient également du système d'échange-standard - avec remise du poste usagé - dans n'importe quelle entreprise autorisée.

Remarque:  
lorsqu'une voiture

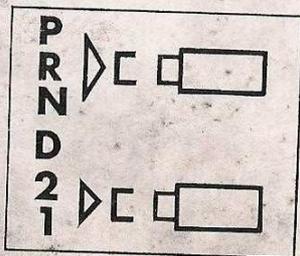
La boîte automatique... réglage d'une  
boîte à trains planétaire... pour le levier  
s'engageant automatiquement... engager le frein  
au moteur par un convertisseur... sollicitation  
de couple. En position normale — c'est-à-dire  
en position D — tous les rapports de marche  
avant s'engagent automatiquement en fonc-  
tion de la charge du moteur et de la vitesse.

Le levier sélecteur se... gammes d'on  
en marche, actu...  
ou tirez le frein à main...  
choisir un rapport.

**La raison:** le convertisseur de couple  
sert d'embrayage ne coupe pas  
plètement la transmission de l'énergie  
régime de ralenti. A cause de cela  
véhicule a tendance à se mettre  
ment en mouvement et avec d'autant  
de force que le régime du moteur  
plus rapide.

**Le levier sélecteur a six positions:**

- P = Parking
- R = Marche arrière
- N = Point mort
- D } Vitesses de marche avant
- 2 }
- 1 }



Il n'est pas possible d'engager par inadver-  
tance les positions P, R et 1 qui sont protégé-  
es par un dispositif de blocage mécanique.

Pour débloquer le dispositif, appuyez sur le  
poussoir placé latéralement sur le levier.

Lorsque l'éclairage du véhicule est allumé,  
la grille de la console du levier sélecteur est  
éclairée.

● **N'accélérez pas pendant le choix d'un  
rapport quand le véhicule est à l'arrêt  
en cours de route le levier est engagé  
par inadvertance en position N, lâchez  
d'abord l'accélérateur et attendez que le  
moteur tourne au ralenti avant de choisir  
une nouvelle gamme de vitesse.**

**La raison:** les embrayages automatiques  
sont inutilement et fortement sollicités  
lorsque le régime du moteur est trop  
élevé.

**Appareils supplémentaires**

**Appareils supplémentaires**

«D» est donc la position «Drive» pour les  
rapports de marche avant.

Le véhicule démarre en 1ère, la boîte  
engage automatiquement la 2ème. La  
3ème reste bloquée. Vitesse maxi en  
position 2: 90 km/h.

En cours de route, le levier peut être  
placé de la position D en position 2 —  
en actionnant également l'accélérateur.  
Etant donné cependant que la deuxi-  
ème vitesse s'engage immédiatement, la  
manœuvre doit être effectuée **unique-  
ment à une vitesse inférieure à 85 km/h.**

La position «2» convient pour les par-  
cours en montagne.

Le véhicule roule en 1ère et reste dans  
ce rapport. La 2ème et la 3ème sont  
donc bloquées. Cette position peut  
également être engagée en cours de  
route.

La position «1» doit être choisie pour  
les pentes très raides.

**Mais dans ce cas, le levier doit être  
placé en position «1» uniquement en  
dessous de 45 km/h (enfoncez le  
poussoir de blocage). Si l'on n'observe  
pas ces prescriptions, des avaries au  
moteur peuvent se produire par suite  
des régimes trop élevés.**

Vitesse maxi en 1ère: 50 km/h.

«N» N... au point mort d'une  
boîte de vitesses classique. Sur cette  
position, aucun engagement de rap-  
port ne s'effectue sur la boîte auto-  
matique.

«P» Le frein de parking correspond au  
passage d'une vitesse sur une boîte  
classique. En P, les roues motrices sont  
bloquées mécaniquement, c'est-à-dire  
par le **frein de parking qui ne doit être  
engagé que lorsque le véhicule est  
arrêté.** Pour pouvoir enlever le levier de  
la position P ou l'y placer, appuyez  
sur le poussoir de blocage.

«N» N... au point mort d'une  
boîte de vitesses classique. Sur cette  
position, aucun engagement de rap-  
port ne s'effectue sur la boîte auto-  
matique.

«P» Le frein de parking correspond au  
passage d'une vitesse sur une boîte  
classique. En P, les roues motrices sont  
bloquées mécaniquement, c'est-à-dire  
par le **frein de parking qui ne doit être  
engagé que lorsque le véhicule est  
arrêté.** Pour pouvoir enlever le levier de  
la position P ou l'y placer, appuyez  
sur le poussoir de blocage.

**Kickdown:**  
En appuyant avec encore plus de force sur  
l'accélérateur au-delà de la position pleins  
gaz, vous actionnez le tiroir kickdown. Le  
fonctionnement de la boîte automatique est  
influencé par le kickdown de deux manières:

- Une accélération maxi grâce au moteur  
tournant au régime maximum.

de rétrograder obligatoirement les vitesses en dessous de 90 km/h  
pour effectuer un dépassement rapide ou  
en montagne, c'est-à-dire dans des situa-  
tions où l'on doit également rétrograder  
les vitesses sur des véhicules équipés de  
la boîte classique.

Lorsqu'on démarre sur la position kickdown  
et que l'on maintient cette position sur la  
pédale — le levier sélecteur en «D» — la  
boîte engage le rapport le plus proche aux  
vitesses suivantes:

Rapports	km/h
de 1 en 2	environ à 50
de 2 en D	environ à 90

**Indications pour l'utilisation**

**Lancement du moteur**

Le lancement du moteur n'est possible que  
lorsque le levier est placé sur les positions  
N ou P. (Les indications concernant le lan-  
cement du moteur «Utilisation/Lancement du  
moteur» sont également valables.)

**Démarrage**

Si, lorsque le moteur tourne, le levier sélec-  
teur doit être placé de la position P sur la  
position N ou, pour démarrer, sur un rapport  
de marche avant, vous devez déjà freiner,  
le levier étant sur P, car la marche arrière  
est engagée un court instant. (Voir «Règles  
de base» au début de la description du  
fonctionnement.)

**Arrêt**

Pour arrêter provisoirement, par exemple à un signal lumineux, il suffit uniquement de freiner le véhicule jusqu'à l'arrêt complet — il est inutile de placer le levier sur N pendant l'arrêt. Le moteur doit tourner uniquement au ralenti tant que le véhicule est freiné.

**Parking**

En général, la voiture en stationnement ne risque pas de se mettre en mouvement lorsque le frein à main est serré à fond. A condition naturellement que le système de freinage soit en parfait état.

Si une «double sécurité» paraît nécessaire par exemple dans une côte ou dans une descente, le frein de parking peut être engagé en plus.

**Règles de base :**

- N'engagez le frein de parking qu'après avoir tiré le frein à main.
- Désengagez le frein de parking avant de desserrer le frein à main.

Lorsqu'il gèle, il est cependant conseillé d'utiliser uniquement le frein de parking pour bloquer les roues avant étant donné que lorsqu'on serre le frein à main les segments peuvent geler sur les tambours.

... dans une descente ou dans une côte et que seul le frein de parking est engagé, il peut être nécessaire d'exercer une traction très forte sur le levier sélecteur pour pouvoir désengager le frein de parking. Ceci provient des vibrations plus ou moins fortes imposées au mécanisme de blocage et qui sont normales; vous n'avez pas besoin de vous en préoccuper.

**Circulation en montagne**

Sur des routes accidentées mais particulièrement en montagne, le conducteur d'une voiture avec boîte automatique doit se rappeler qu'il dispose d'un levier sélecteur.

Dans de longues côtes et sur des routes qui serpentent, choisissez la position «2» pour éviter que la boîte engage inutilement d'autres rapports.

Sur des routes en pente, le choix du rapport le plus bas est encore plus important: la force de freinage efficace du moteur dans le rapport «2» soulage les freins et augmente la sécurité routière. Pour des pentes à fort pourcentage, engagez le rapport «1» car vous disposez alors de toute la puissance du frein-moteur.

**Remorquage** (le moteur ne démarre pas)  
 Sur un véhicule avec boîte automatique, le moteur ne peut pas être lancé en tournant le volant ou en poussant le véhicule.

Si le moteur ne démarre pas parce que la batterie est à plat, vous avez la possibilité d'utiliser la batterie d'une autre voiture (avec un câble de raccord) pour lancer le moteur.

Vous trouverez d'autres indications au chapitre «Faites-le vous-même / Démarrage de fortune».

**Remorquage**

- Levier sélecteur en position N.
- La vitesse de remorquage ne doit pas dépasser 50 km/h.
- Distance maxima de remorquage: 50 kilomètres.
- Pour des distances plus longues, le véhicule doit être soulevé par l'arrière ou les arbres de pont doivent être démontés auparavant.

La raison: lorsque le moteur est arrêté, la pompe à huile de la boîte ne fonctionne pas; par suite du manque de pression, la boîte ne serait pas suffisamment lubrifiée pour des régimes très élevés et pour une longue durée.

**Entretien et prescriptions de graissage**

**Utilisation d'une remorque**

Sur route, lors de l'utilisation normale d'une remorque, se conformer à ce qui a déjà été indiqué sur l'emploi de la boîte automatique. Les indications d'ordre général du chapitre «Utilisation d'une remorque» sont également valables ici.

Pour respecter la sécurité routière et en tenant compte des exigences propres à la boîte automatique et aux freins, veuillez particulièrement faire attention aux points suivants lors de parcours en montagne avec une remorque:

- Dans les côtes, sur les routes de montagne et dans des conditions de circulation autorisant seulement une vitesse réduite, il est préférable de choisir le rapport «2» qui permet de mieux contrôler l'attelage.
- Vous devez absolument choisir le régime «1» pour les longs trajets en montagne afin d'utiliser au maximum la puissance de freinage du moteur et pour ne pas mettre les freins à contribution. Si la pente est plus faible, le régime «2» vous offre encore une puissance de freinage du moteur suffisante.

**Lubrifiants**

Le convertisseur de couple et le train planétaire de la boîte automatique sont graissés par le même lubrifiant ATF (Automatic Transmission Fluid).

Le carter de la transmission doit être rempli avec de l'huile hypoidée de boîte. Pour les spécifications, voir le chapitre «Soins et entretien / Lubrifiants».

**Contrôle du niveau de l'ATF**

Un niveau correct de l'ATF est très important pour le fonctionnement et la longévité de la boîte automatique. C'est pourquoi, il doit être contrôlé à des intervalles rapprochés, par exemple après chaque contrôle du niveau de l'huile du moteur.

Dans le compartiment-moteur se trouve une jauge obturant en même temps l'orifice de remplissage.

Lors du contrôle, tenez compte des points suivants:

- L'ATF doit être tiède (à la température de la main), le contrôle ne doit donc pas être effectué à moteur froid ou à moteur chaud.
- La voiture doit être placée sur une surface plane.
- Le levier sélecteur doit être en position «N» et le frein à main serré.

- Pendant le contrôle, le moteur doit tourner au ralenti.
- Pour essuyer la jauge, utilisez uniquement un chiffon propre qui ne s'effiloche pas.
- Le niveau de l'ATF doit obligatoirement se trouver entre les deux repères de la jauge.

Si le niveau de l'ATF est trop haut ou trop bas, il ne suffit pas d'enlever ou d'ajouter du lubrifiant, mais il faut faire déterminer aussi rapidement que possible dans un atelier VW la cause de la différence.

**Vidange du lubrifiant ATF**

Tous les 50 000 km, changez le lubrifiant ATF.

En cas de conditions d'utilisation extrêmes (par exemple: utilisation d'une remorque, courts trajets fréquents en ville, longs parcours en montagne, températures extérieures très élevées), il est recommandé de changer le lubrifiant ATF tous les 30 000 km. La vidange doit être effectuée par votre atelier VW.

Lorsqu'il n'y a pas d'ATF dans le convertisseur de couple et dans la boîte automatique, ne faites pas tourner le moteur et ne faites pas remorquer le véhicule.

L'huile de la transmission n'a pas besoin d'être remplacée.

## Entretien et prescriptions de graissage

Les pays européens se sont mis d'accord sur des techniques. Les pays concernés:

	ancienne désignation	nouvelle désignation	Remarques
Puissance	ch	kW (1 ch = 0,736 kW)	1 ch = 0,736 kW
Couple	mkg	Nm (mètre Newt)	1 mkg = 10 Nm*
Régime	U/min	1/min**	uniquement présentation nouvelle
Pression	kg	bar	1 kg = 1 bar

\* exactement 9,81 Nm \*\* 2700/mn par exemple

## Moteur

Placé à l'arrière, à plat, quatre temps, quatre cylindres opposés deux à deux ● Refroidissement par air par turbine ● Graissage sous pression par pompe à engrenages, refroidisseur d'huile, épuration par tamis (moteur de 2,0 l. avec filtre sur circuit principal en plus).

Pompe mécanique à essence ● Carburateur inversé (moteur de 2,0 l.: deux carburateurs) avec starter automatique et pompe de reprise ● Filtre à air avec élément papier avec préchauffage du carburateur dépendant de la température et de la charge.

## Caractéristiques

	Moteur 1,6 l.	Moteur 2,0 l.
Alésage (mm)	85,5	94
Course (mm)	69	71
Cylindrée (cm <sup>3</sup> )	1584	1970
Taux de compression	7,5*	7,3
Puissance maxi en kW (ch-DIN) à 1/mn (DIN 70 020)	37 (50)/4000	51 (70)/4200
Couple maxi en Nm (mkg-DIN) à 1/mn	108 (10,8)/2800	143 (14,3)/2800
Consommation d'essence en litres aux 100 km (DIN 70 030) **	11,4	12,5 (13,3)***
Consommation conventionnelle d'après règlement français: BV mécanique/automatique		
à 90 km/h	11,9/-	10,2/10,4
à 120 km/h	- / -	- / -
type essai urbain	11,5/-	13,8/12,5
Essence**** (octanes) « Research »	91*	91
Consommation d'huile en litres aux 1000 km	1,4 maxi	1,4 maxi

\* Sur les moteurs avec pistons à fond concave (pour certains pays importateurs déterminés). Taux de compression: 7,3; essence « Research »: 87.

\*\* Voir aussi « Conduite économique ».

\*\*\* Véhicules avec boîte automatique.

\*\*\*\* Autres indications, voir « Conseils pratiques / Essence ».

63

## Transmission

### Boîte mécanique:

Embrayage monodisque travaillant à sec ● Garde de la pédale d'embrayage: 10 à 25 mm ● Boîte à quatre vitesses entièrement synchronisées et différentiel logés dans un même carter ● Graissage commun de la boîte de vitesses et de la transmission ● Train arrière à demi-arbres à double articulation.

### Boîte automatique:

Convertisseur hydraulique de couple et boîte à trains planétaires avec trois vitesses: marche avant et une en marche arrière ● Transmission dans le même carter avec cependant graissage séparé ● Train arrière à demi-arbres à double articulation.

## Carrosserie et châssis

Carrosserie autoporteuse ● Cadre-plancher renforcé par longerons et traverses ● Groupe motopropulseur posé sur patins métal-caoutchouc.

### Train avant, direction

Train avant boulonné directement aux deux longerons du châssis ● Suspension à roues indépendantes avec deux leviers de suspension avec rotules sur chaque roue ● Barres de torsion ● Stabilisateur ● Direction à vis et à galet.

### Train arrière

Suspension à roues indépendantes avec bras obliques ● Barres de torsion ● Transmission par arbre à double articulation.

## Freins

Freins hydrauliques à double circuit ● Freins à disque à l'avant ● Freins à tambour à l'arrière avec compensateur de freinage ● Servofrein (sur moteur 2000 cmc) ● Frein à main mécanique agissant sur les roues arrière.

## Caractéristiques du châssis

Empattement (mm)	2400
Voie avant (mm)	1395
Voie arrière (mm)	1455
Diamètre de braquage (m)	12,3

## Caractéristiques techniques

### Roues et pneus

Roues à disque ajouré (acier) avec jante à base creuse à bossage 5 1/2 J x 14.

Pression de gonflage Pressions en bars	Car VW <sup>1)</sup>		Camionnette, Combi, Pick-up <sup>1)</sup>	Ambulance	Fourgon-normale incendie
	Modèles L				
Pneus <sup>2)</sup> (sans chambre)	185 R 14 C 6 PR	7.00 14.8 PR	7.00 14.8 PR	185 R 14 C 6 PR	185 R 14 C 6 PR
à l'avant	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1
à l'arrière (à pleine charge)	3,1	3,1	3,25	2,2	3,1
Roue de secours	3,1	3,1	3,25	2,2	3,1

<sup>1)</sup> Si ces véhicules circulent avec moins des 3/4 de la charge utile, la pression doit être réduite à 3,0 bars sur les roues arrière.

<sup>2)</sup> Si le véhicule a été équipé sur demande à l'usine avec d'autres pneumatiques ou pour les véhicules avec 1200 kg de charge utile, la pression de gonflage correcte est indiquée sur une étiquette collée sur la console de la colonne de direction.

### Équipement électrique

	Moteur 1,6 l.		Moteur 2,0 l.	
		No pièce		No pièce
Voltage (volts)	12		12	
Batterie (Ah)	45		45	
Démarrreur (kW/ch)	0,8/1,1		0,8/1,1	
Alternateur avec régulateur de tension (Watt)	700		770	
Courroie (mm)	11,3 x 912 LA « XDA »	<b>111 903 137 B</b>	9,5 x 965	<b>021 903 137 A</b>
Tension de la courroie:				
Profondeur d'enfoncement* neuve rodée	9-11 mm 11-14 mm			
Bougies: pour sollicitations normales	Bosch W145 T1-1 Beru 145/14 Champion L88A	000 057 002 A (N 17 801.13) 000 057 003 A (N 17 802.13) 000 057 001 B (N 17 803.7)	Bosch W145 T2 Beru 145/14/3 Champion N7	000 057 006 A (N 17 811.26) N 17 812.8 000 057 033 (N 17 813.14)
pour sollicitations particulièrement élevées pendant une longue durée au-dessus de + 25° C	Bosch W175 T1 Beru 175/14	000 057 004 A (N 17 801.1)		
Filetage (mm)	14		14	
Ecartement des électrodes (mm)	0,6		0,6	

\* Mesurée en exerçant une forte pression du pouce de 7,5 kg environ au centre de la courroie entre les deux poulies.

65

## Caractéristiques techniques

### Capacités et dimensions

(Toutes les indications sont fournies en « mm » ou en « bal »)

	Car L	Car	Combi	Camionnette	Camionnette et renhaussé
	Longueur	4545	4505	4505	4505
Largeur	1760	1720	1720	1720	1720
Hauteur, à vide	1955	1955	1955	1960	2290
Garde au sol, véhicule chargé	200	200	200	200	200
Poids du véhicule équipé	1360 <sup>1)</sup>	1360 <sup>1)</sup>	1305 <sup>2)</sup>	1300 <sup>3)</sup>	1350 <sup>3)</sup>
Charge utile	890	890	995	1000	950
Poids du véhicule équipé*	1380 <sup>1)</sup>	1380 <sup>1)</sup>	1325 <sup>2)</sup>	1320 <sup>3)</sup>	1370 <sup>3)</sup>
Charge utile*	870	870	975	980	930
Poids total admissible	2250	2250	2300	2300	2300
Poids admissible sur le train AV	1010	1010	1010	1010	1010
Poids admissible sur le train AR	1270	1270	1300	1300	1300
Poids autorisé sur le toit <sup>4)</sup>	100	100	100	100	—

	Pick-up		Pick-up double cabine		Pick-up plateau bois
	sans bâche	avec bâche	sans bâche	avec bâche	
Longueur	4505	4505	4505	4505	4525
Largeur	1720	1720	1720	1720	1980
Hauteur, à vide	1960	2245	1960	2220	1960
Garde au sol, véhicule chargé	200	200	200	200	200
Poids du véhicule équipé	1300 <sup>3)</sup>	1335 <sup>3)</sup>	1350 <sup>3)</sup>	1375 <sup>3)</sup>	1380 <sup>3)</sup>
Charge utile	1000	965	950 <sup>7)</sup>	925 <sup>7)</sup>	920
Poids du véhicule équipé*	1320 <sup>3)</sup>	1355 <sup>3)</sup>	1370 <sup>3)</sup>	1395 <sup>3)</sup>	1400 <sup>3)</sup>
Charge utile*	980	945	930 <sup>7)</sup>	905 <sup>7)</sup>	900
Poids total admissible	2300	2300	2300	2300	2300
Poids admissible sur le train AV	1010	1010	1010	1010	1010
Poids admissible sur le train AR	1300	1300	1300	1300	1300
Poids autorisé sur le toit <sup>4)</sup>	—	—	75	75	—

66

## Roues et pneus

Roues à disque ajouré (acier) avec jante creuse à bossage 5 1/2 J x 14	avec charge util. augmentée				Fourgon d'incendie
	avec gonflage	avec gonflage	avec gonflage	avec gonflage	avec gonflage
Longueur	4460	4505	4505	4505	4460
Largeur	1720	1720	1720	1720	1720
Hauteur, à vide	2250 <sup>6)</sup>	2250 <sup>6)</sup>	1955	1960	2250 <sup>6)</sup>
Garde au sol, véhicule chargé	210	200	200	200	210
Poids du véhicule équipé	1440 <sup>3)</sup>	1515 <sup>1)</sup>	1305 <sup>2)</sup>	1300 <sup>3)</sup>	1440 <sup>3)</sup>
Charge utile	955	585	1195	1200	1060
Poids du véhicule équipé*	—	1535 <sup>1)</sup>	1325 <sup>2)</sup>	1320 <sup>3)</sup>	—
Charge utile*	—	565	1175	1180	—
Poids total admissible	2395	2100	2500	2500	2500
Poids admissible sur le train AV	1045	1010	1110	1100	1100
Poids admissible sur le train AR	1350	1090	1400	1400	1400
Poids autorisé sur le toit <sup>4)</sup>	—	—	100	100	—

## Poids tracté autorisé<sup>5)</sup>

	Modèles avec 1200 kg CU		Tous les autres modèles	
	Moteur 1,6 l.	Moteur 2,0 l.	Moteur 1,6 l.	Moteur 2,0 l.
Remorque avec freins	800**)	1000**)	1000**)	1200**)
Remorque sans freins	Tous modèles 600			
Remorque avec/sans freins	Véhicules avec BV automatique 600**/600**			
Force appliquée sur le timon de la remorque	Tous modèles 25-50			

1) Sans conducteur.

2) Sans conducteur avec banquettes.

3) Avec conducteur.

4) Utiliser exclusivement des galeries porte-bagages avec appui dans le repli du toit. Répartir également la charge. Le poids total autorisé ne doit pas être dépassé.

5) Sous réserve des dispositions éventuellement différentes suivant les pays.

6) Avec flash bleu.

7) En cas de transport de personnes, répartir la charge utile (diminuée du poids des passagers) dans la cabine et sur le plateau de façon que les poids admissibles sur les trains AV et AR ne soient pas dépassés.

8) D'après DIN 75 080.

\* Avec moteur de 2,0 l.  
\*\* Rampés jusqu'à 16 %.

67

## Capacités

	Moteur 1,6 l.	Moteur 2,0 l.
Réservoir à essence	environ 56 litres (dont 5 litres de réserve)	environ 56 litres (dont 5 litres de réserve)
Carter du moteur	2,5 litres*	3,5 litres avec filtre à huile 3,0 litres sans filtre à huile
Réservoir du lave-glace avec lave-phares	1,5 litre 8 litres	1,5 litre 8 litres

## Performances

Vitesses maxima et de croisière:

### Boîte mécanique

Pick-up et Double Cabine	110 km/h	127 km/h
Camionnette à toit rehaussé, Combi à toit rehaussé	110 km/h	123 km/h
Pick-up et Double Cabine avec bâche	105 km/h	122 km/h
Pick-up plateau bois	105 km/h	120 km/h
	105 km/h	120 km/h

### Boîte automatique

Pick-up et Double Cabine	—	122 km/h
Camionnette à toit rehaussé, Combi à toit rehaussé	—	120 km/h
Pick-up et Double Cabine avec bâche	—	115 km/h
Pick-up plateau bois	—	116 km/h
	—	116 km/h

Rampes gravies à pleine charge et sur bonne route:

### Boîte mécanique 1ère vitesse

### Boîte automatique

rappports de marche avant  
rapport de marche arrière

26 %

29,3 %

—

27 %

—

27 %

\* Huile HD de marque pour les autres Indications, voir « Lubrifiants ».

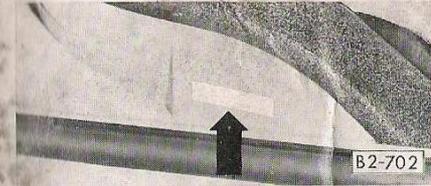


B2-701

**Plaque du constructeur**

La plaque du constructeur se trouve du côté du passager sur la cloison arrière de cabine.

Sur les véhicules sans cloison arrière de cabine du côté du passager, la plaque du constructeur se trouve du côté du compartiment passagers ou du compartiment charge sur la tôle de renfort du passage de roue.



B2-702

**Numéro de châssis**

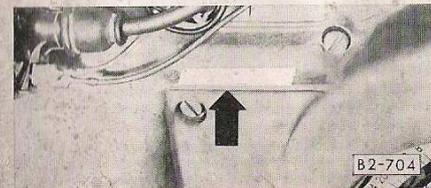
Le numéro de châssis est frappé dans le compartiment moteur, sur le blindage gauche du moteur.



B2-703

**Numéro du moteur**

Le numéro du moteur — moteur de 1,6 l. — est placé sur le carter-moteur en dessous du support de la génératrice.



B2-704

Sur le moteur de 2,0 l., le numéro de moteur est frappé à droite à côté de la bobine sur le carter de prise d'air.

● Quelle essence utilisez-vous dans votre voiture?

● Quelle huile utilisez-vous?

● Quelle est la différence entre les repères mini et maxi sur la jauge d'huile?

● Tous les combien l'huile du moteur doit-elle être vidangée?

● Quelle est l'huile convenant pour la boîte de vitesses mécanique et la transmission?

● Comment est graissée la boîte automatique?

● Quand le train avant doit-il être graissé?

**Huile HD de marque pour moteurs à carburateur** de la désignation «SE» dans le système API  
Catégorie SAE (= viscosité) suivant l'époque de l'année.  
Voir également « Lubrifiants ».

Moteur de 1,6 l. — 1,25 litre  
Moteur de 2,0 l. — 0,5 litre

Deux fois par an, au minimum cependant à 1000 km, 5000 km, puis tous les 5000 km.

Vidanges: moteur de 1,6 l. — 2,5 litres  
moteur de 2,0 l. — 3,5 litres avec changement du filtre  
3,0 litres sans changement du filtre

Remplacer le filtre à huile à 1000 km, à 10 000 km, puis tous les 10 000 km.  
Voir les autres indications au chapitre « Lubrifiants ».

**Huile hypoïde de marque d'après la spécification Mil-L-2105, API/GL 4 SAE 80 ou SAE 80 W-90** toute l'année

a - Convertisseur de couple avec système automatique:  
ATF, toute l'année, avec Dexron®

b - Transmission: huile hypoïde de marque d'après la spécification Mil-L-2105 B, API/GL 4 SAE 90\*, toute l'année.

Tous les 30 000 km. Une fois par an, si le véhicule roule moins de 30 000 km.

